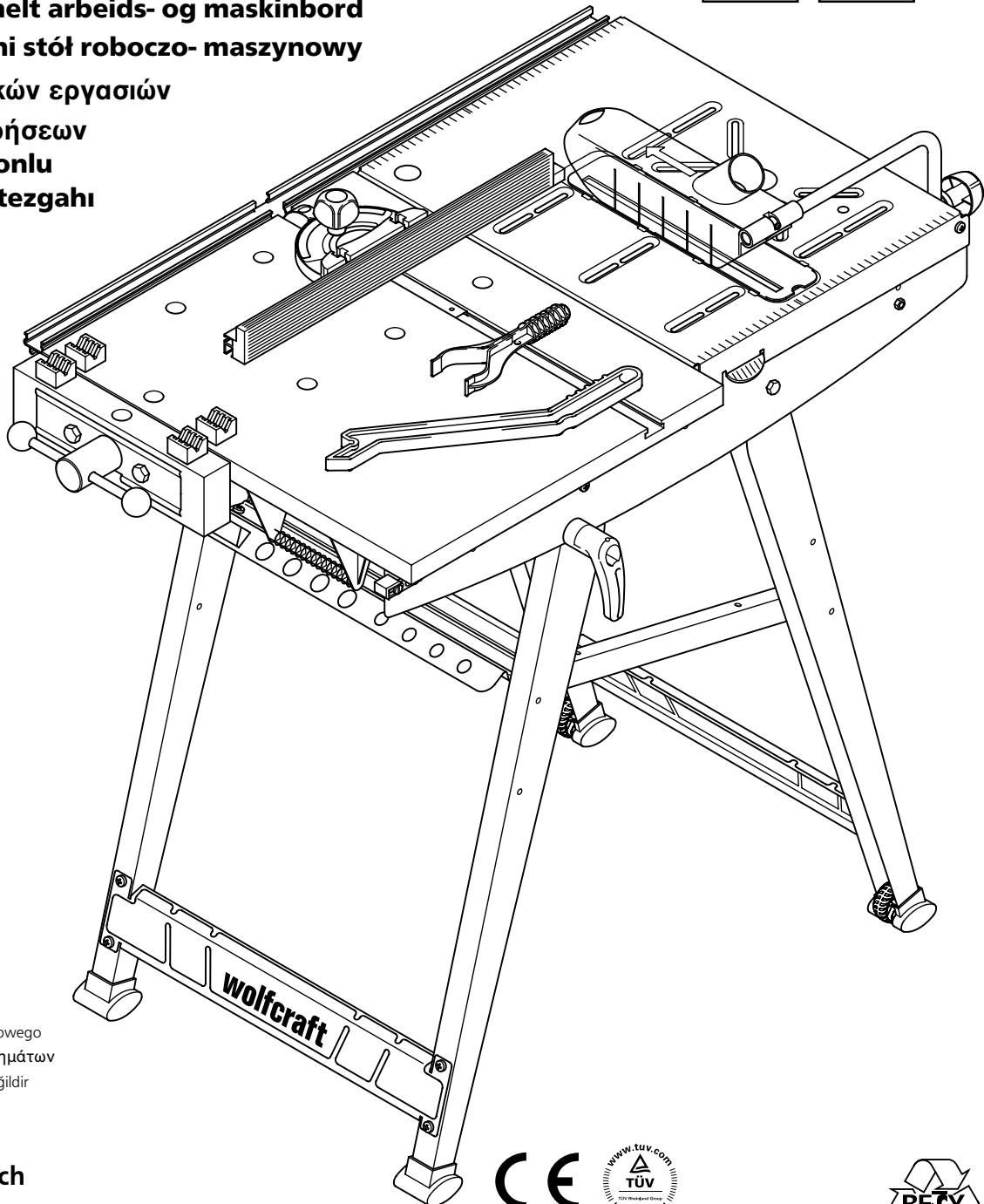


- ④ Multifunktioneller Werk- und Maschinentisch
- ⑥ Multi-purpose work and machine table
- ⑦ Etabli et table de sciage multi-fonctions
- ⑨ Multifunctionele werk- en machinetafel
- ⑩ Banco da lavoro/tavolo portautensili multifunzionale
- ⑪ Mesa multifuncional de trabajo y para máquina
- ⑫ Mesa multi-funcional para ferramentas e máquinas
- ⑬ Multifunktionelt arbejds- og maskinbord
- ⑭ Arbets- och maskinbord i flerfunktionsutförande
- ⑮ Monipuolinan työ- ja konepöytä
- ⑯ Multifunksjonelt arbeids- og maskinbord
- ⑰ Wielofunkcyjni stół roboczo-maszynowy
- ⑱ Τραπέζι τεχνικών εργασιών
πολλαπλών χρήσεων
- ⑲ Multi fonksiyonlu
iş- ve makina tezgahı



- ④ Inhalt ohne Zubehör
- ⑥ Table without accessoires
- ⑦ Etabli livré sans accessoires
- ⑨ Inhoud zonder accessoires
- ⑩ Tavolo senza accessori
- ⑪ Banco sin accesories
- ⑫ Bancada sem acessórios
- ⑬ Bord uden tilbehør
- ⑭ Bord utan tillbehör
- ⑮ Pöytä ilman lisävarusteita
- ⑯ Bord uten tillbehør
- ⑰ Stôl bez výbavenia dodávkového
- ⑱ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
- ⑲ İlave parçalar içeriğe dahil değildir



(D) Inhalt

(GB) Contens

(F) Contenu

(NL) Inhoud

(I) Contenuto

(E) Contenido

(P) Conteúdo

(DK) Indhold

(S) Innehåll

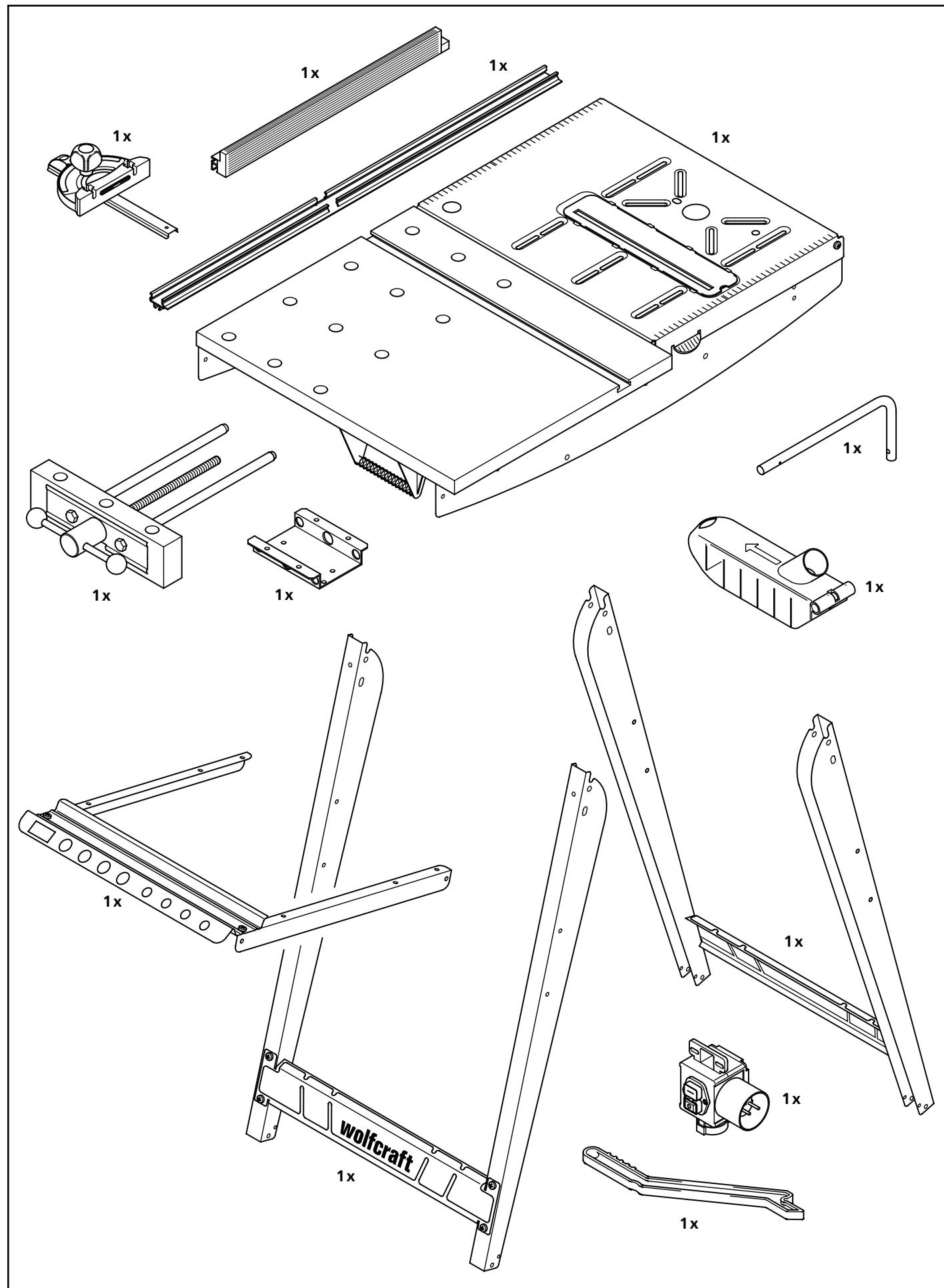
(FIN) Sisältö

(N) Innehåll

(PL) Zawartość

(GR) Περιεχόμενο

(TR) İçerik



D Zubehörbeutel

GB Accessory bag

F Sachet avec accessoires

NL Zakje met accessoires

IT Sacchetto di accessori

E Bolsa de accessorios

P Saco de acessórios

DK Tilbehørspose

S Tillbehörspase

FIN Lisätarvikepussi

N Tilbehørpose

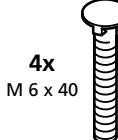
PL Opakowanie z osprzętem

GR Σάκκος εξαρτημάτων

TR Aksesuvar çantası

1

119901013



4x
M 6 x 40



1x
M 6 x 16
DIN 912



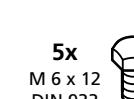
2x
M 6 x 20
DIN 7985



2x
M 6 x 16
DIN 7985



3x
M 6 x 10
DIN 7985



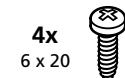
5x
M 6 x 12
DIN 933



12x
A 6,4
DIN 125



12x
M 6
DIN 934



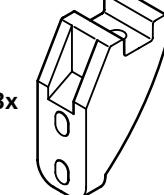
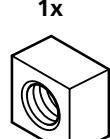
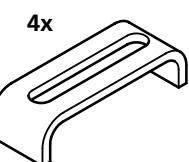
4x
6 x 20



4x
M 6

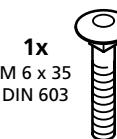


5x
M 6
DIN 557



2

119901014



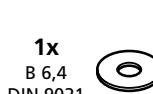
1x
M 6 x 35
DIN 603



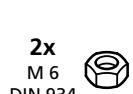
2x
M 6 x 4
DIN 923



1x
3,5 x 6,5
DIN 7981

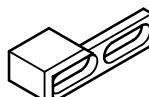


1x
B 6,4
DIN 9021



2x
M 6
DIN 934

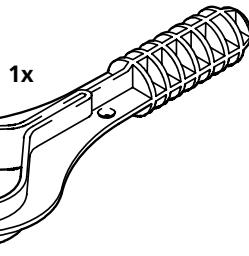
1x



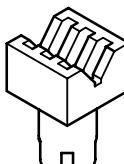
1x



1x

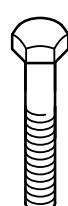


4x

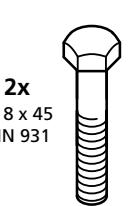


3

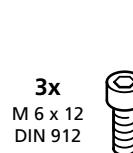
119901015



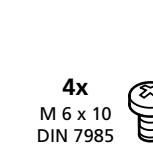
2x
M 8 x 50
DIN 931



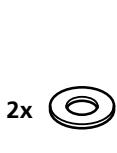
2x
M 8 x 45
DIN 931



3x
M 6 x 12
DIN 912



4x
M 6 x 10
DIN 7985



2x



3x
M 6
DIN 934



4x
M 6
DIN 985



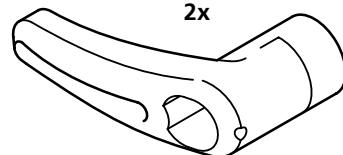
2x
M 8
DIN 985



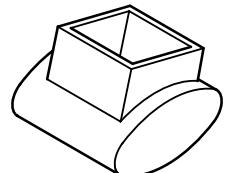
4x



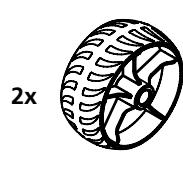
2x



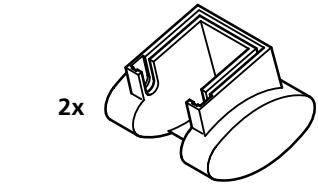
2x



2x



2x



2x

(D) Notwendiges Montagewerkzeug
 (E) Necessary assembly tools
 (F) Outils de montage nécessaires
 (NL) Noodzakelijk montage gereedschap
 (I) Attrezzi necessari per il montaggio
 (E) Herramientas de montaje necesarias
 (P) Ferramenta de montagem necessária

(DK) Nödvändigt montageverktyg
 (S) Erforderliga monteringsverktyg
 (FIN) Tarvittava asennustyyppi
 (N) Nødvendig monteringsverktøy
 (PL) Opakowanie z osprzętem
 (GR) Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος
 (TR) Montaj için gerekli takım

**SW
10+13**

**Phillips
Nr.: 1+2**

SW 5



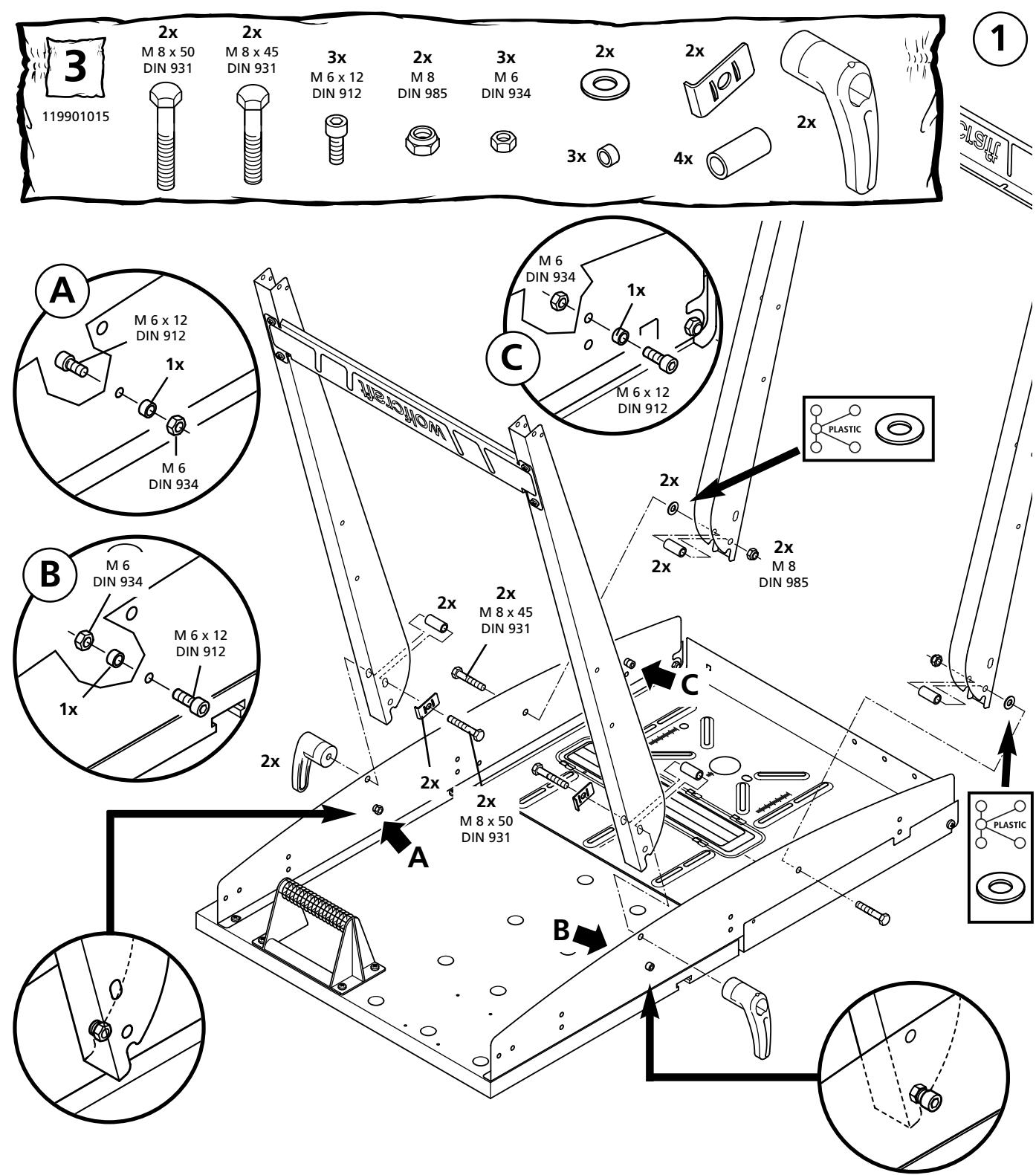
i 4

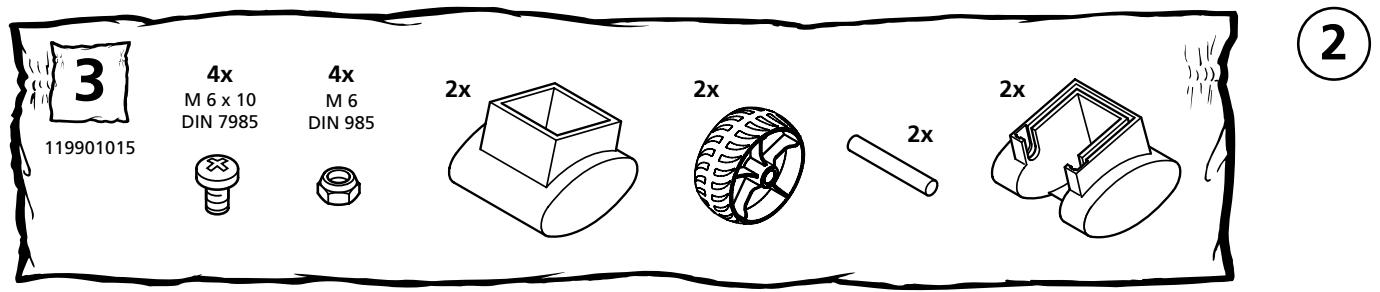
(D) Montageanleitung
 (E) Assembly instructions
 (F) Instructions de montage
 (NL) Montage instructies
 (I) Istruzioni per montaggio

(E) Instrucciones de montaje
 (P) Instrução de montagem
 (DK) Monteringsanvisning
 (S) Montagevejledning
 (FIN) Asennus Käyttöohje

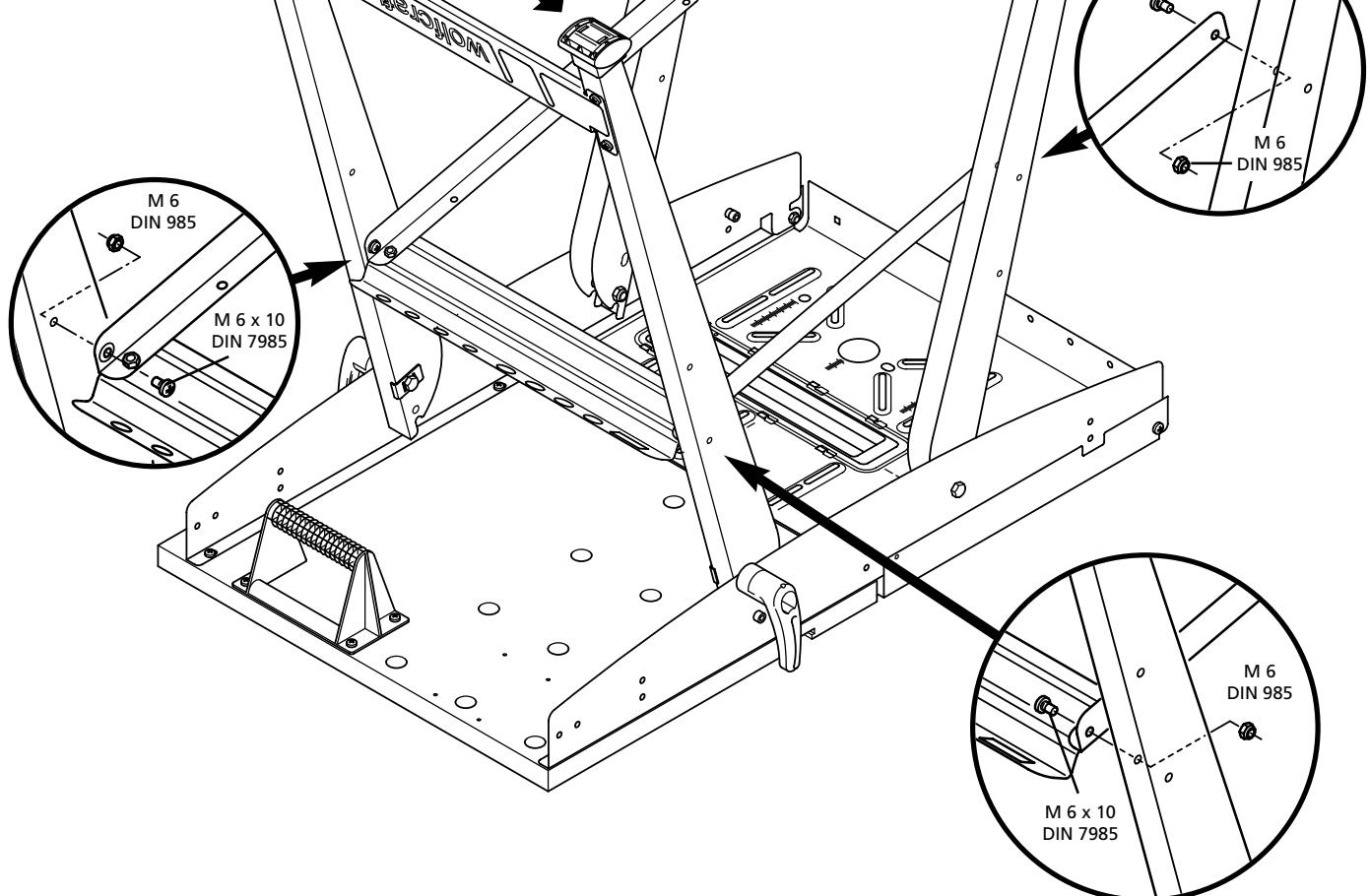
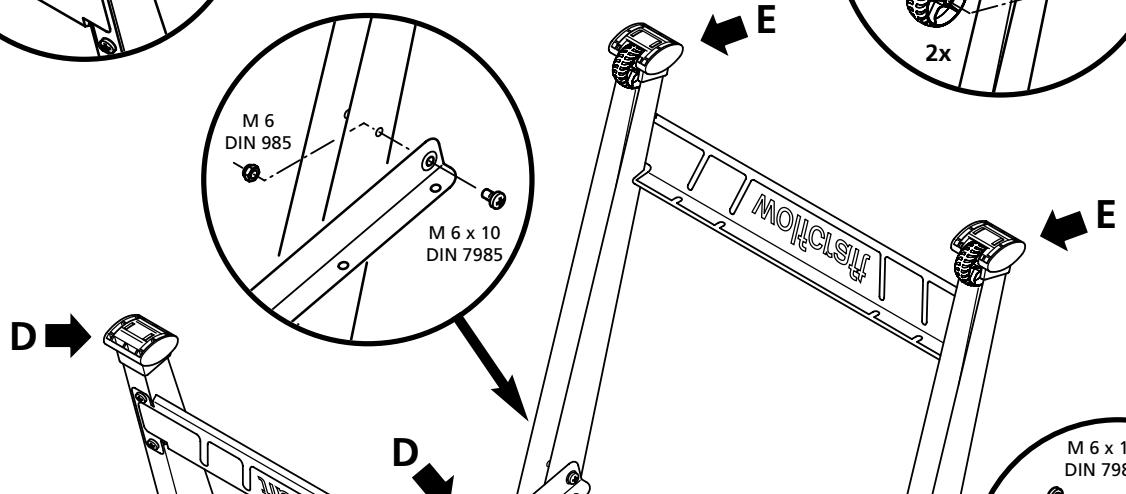
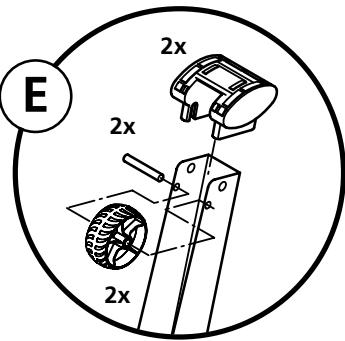
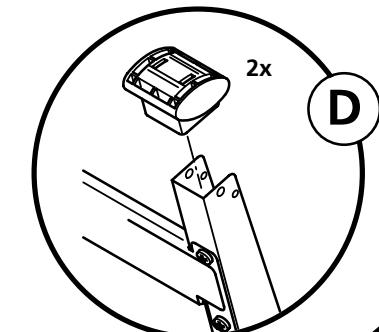
(N) Monteringsanvisning
 (PL) Opis montażu
 (GR) Οδηγίες μονταρίσματος
 (TR) Montaj talimatı

i 5

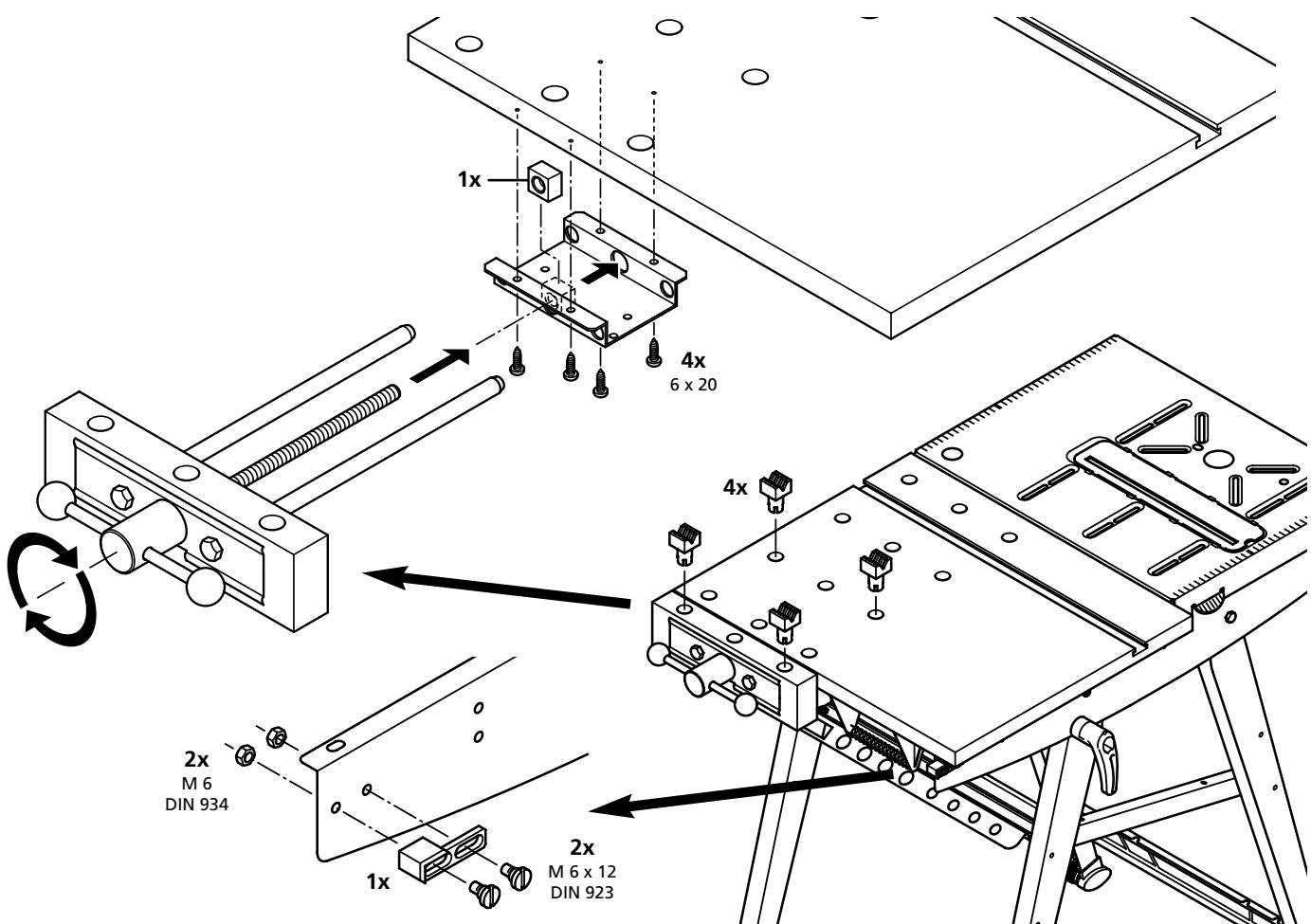
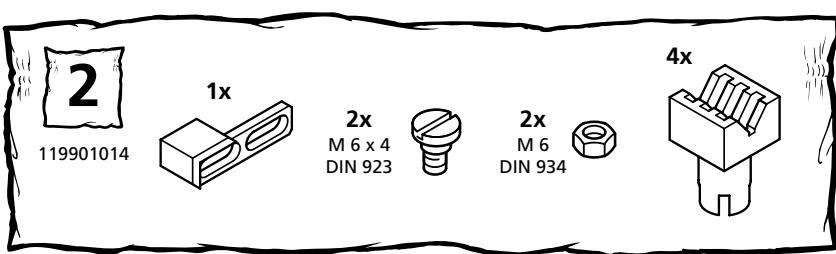
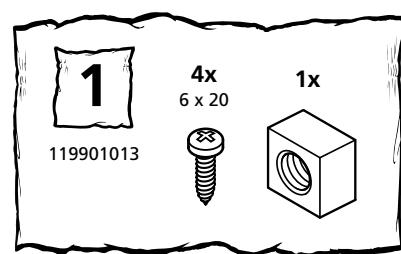
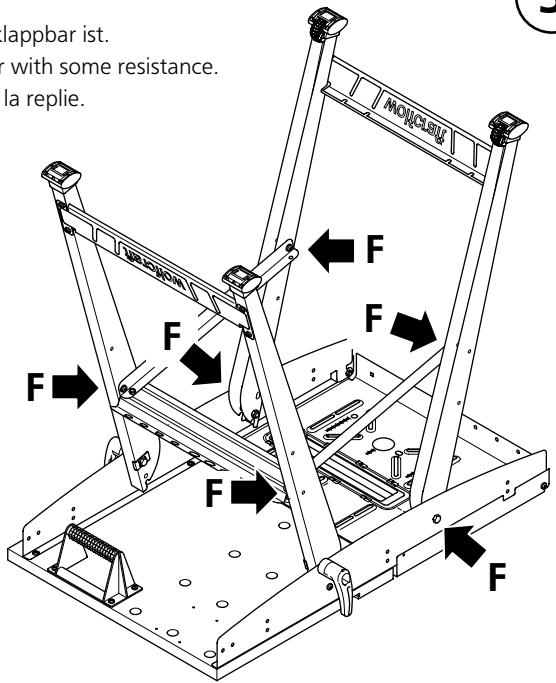




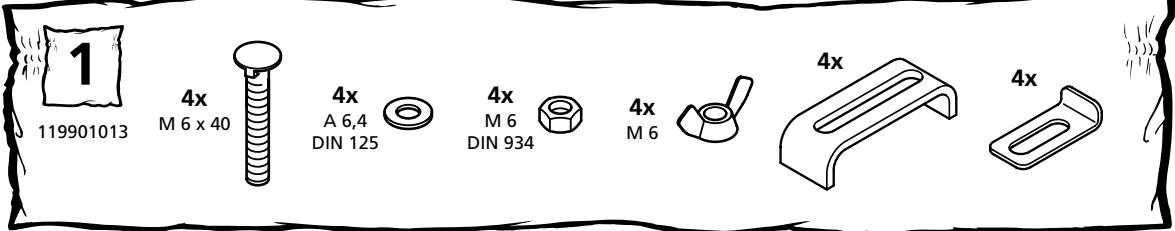
2



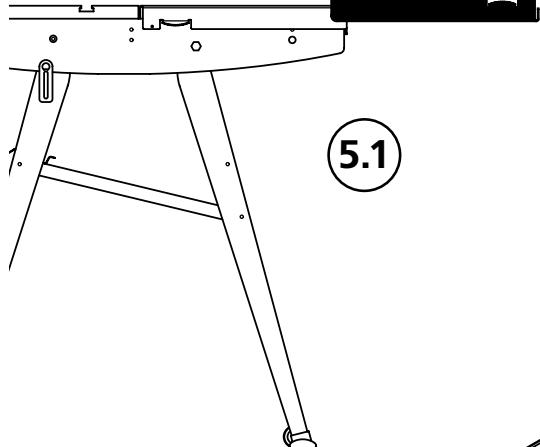
- (D) Schrauben in „F“ so fest anziehen, dass der Tisch mit Widerstand zusammenklappbar ist.
 (E) Tighten the screws in „F“ sufficiently so that the table can be folded together with some resistance.
 (F) Bien serrer les vis en „F“ de sorte que la table exerce une résistance lorsqu'on la replie.
 (NL) Schroeven in „F“ zo vast aandraaien dat de tafel met weerstand samengeklapt kan worden.
 (I) Serrare le viti in „F“ in modo che la chiusura del tavolo avvenga con una certa resistenza.
 (E) Apriete los tornillos en „F“ a la firmeza suficiente para que la mesa pueda ser plegada con resistencia.
 (P) Apertar os parafusos em „F“ com firmeza suficiente, para haver resistência ao dobrar a mesa.
 (DK) Spænd skruerne i „F“ så meget, at bordet kan klappes sammen med modstand.
 (S) Skruva fast skruvarna i „F“ så hårt att när bordet fälls ihop, det sker med ett visst motstånd.
 (FIN) Kiristä ruuvia „F“ siten, että pöytää täytyy käantää "vastavoimalla".
 (N) Skruene i „F“ må trekkes til så fast at bordet kan klaffes sammen med motstand.
 (PL) Na tyle dokręcić śruby w „F“, aby stół pozwalał się złożyć z oporem.
 (GR) Βιδώστε τις βίδες στο „F“ τόσο σφιχτά, ώστε το τραπέζι να μαζεύεται με αντίσταση.
 (TR) „F“ deki civataları, tezgah dirence katlanabilecek şekilde sıkınız.



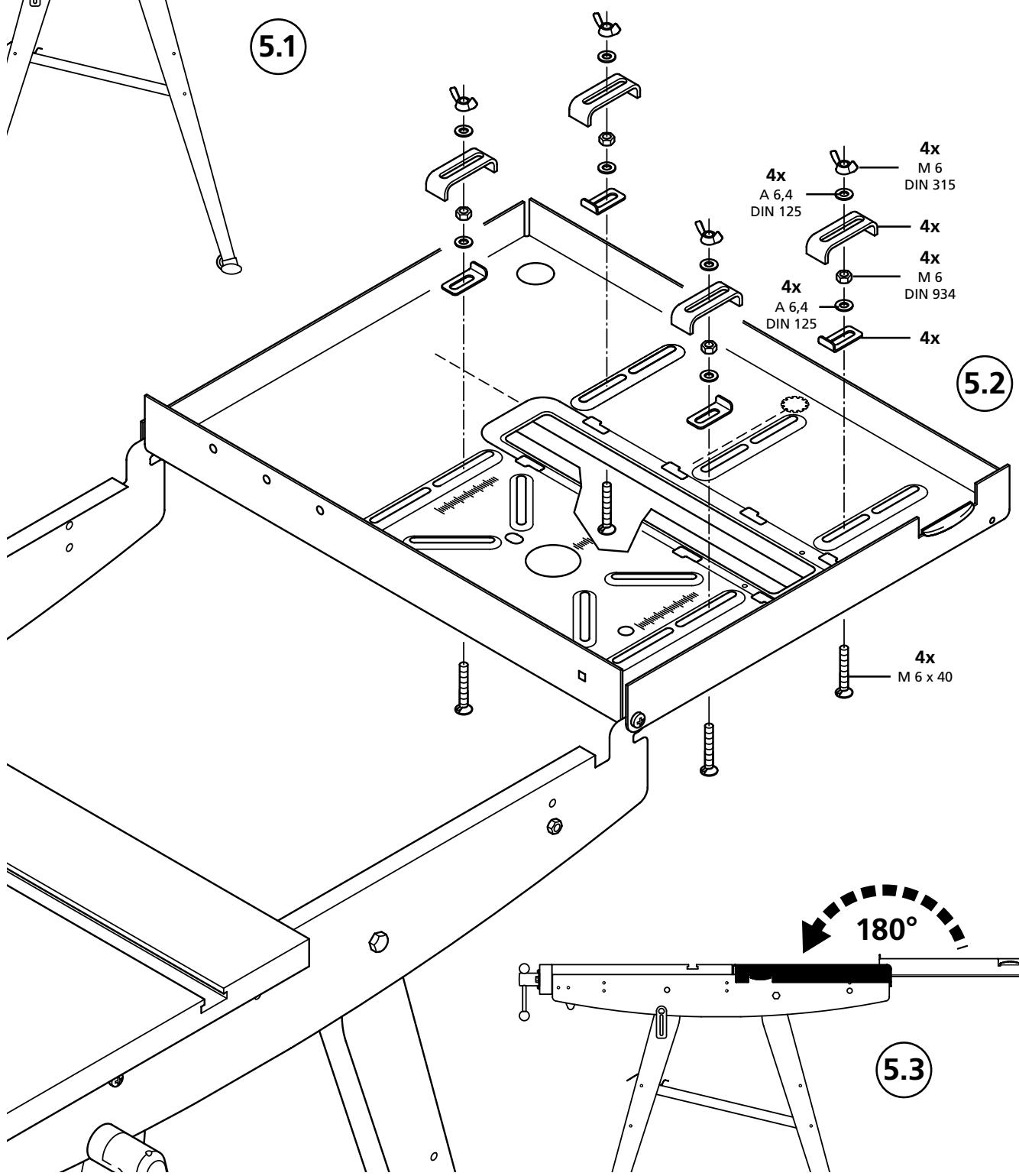
5



180°



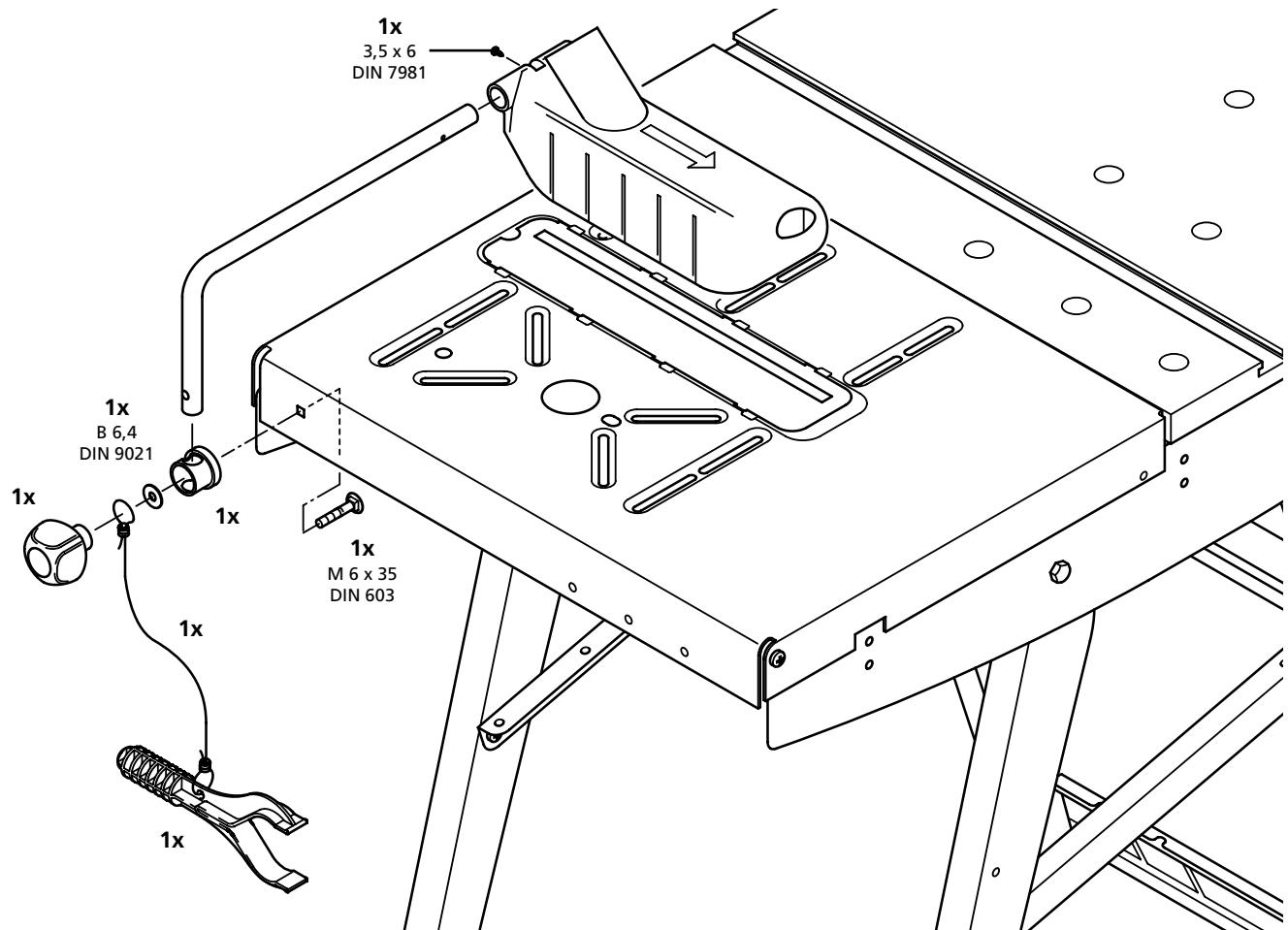
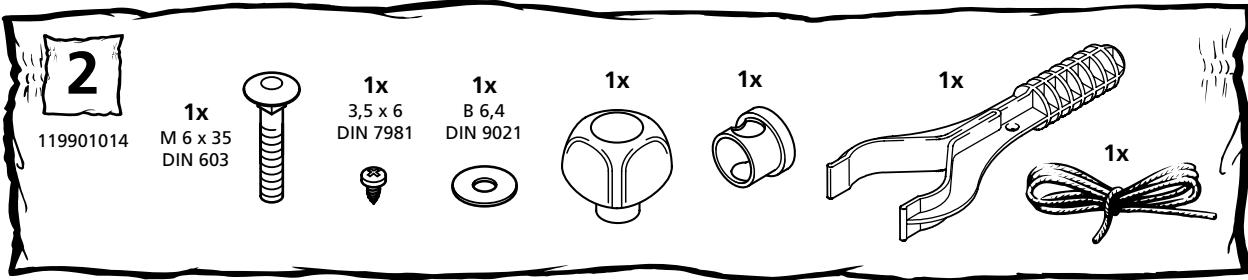
5.1



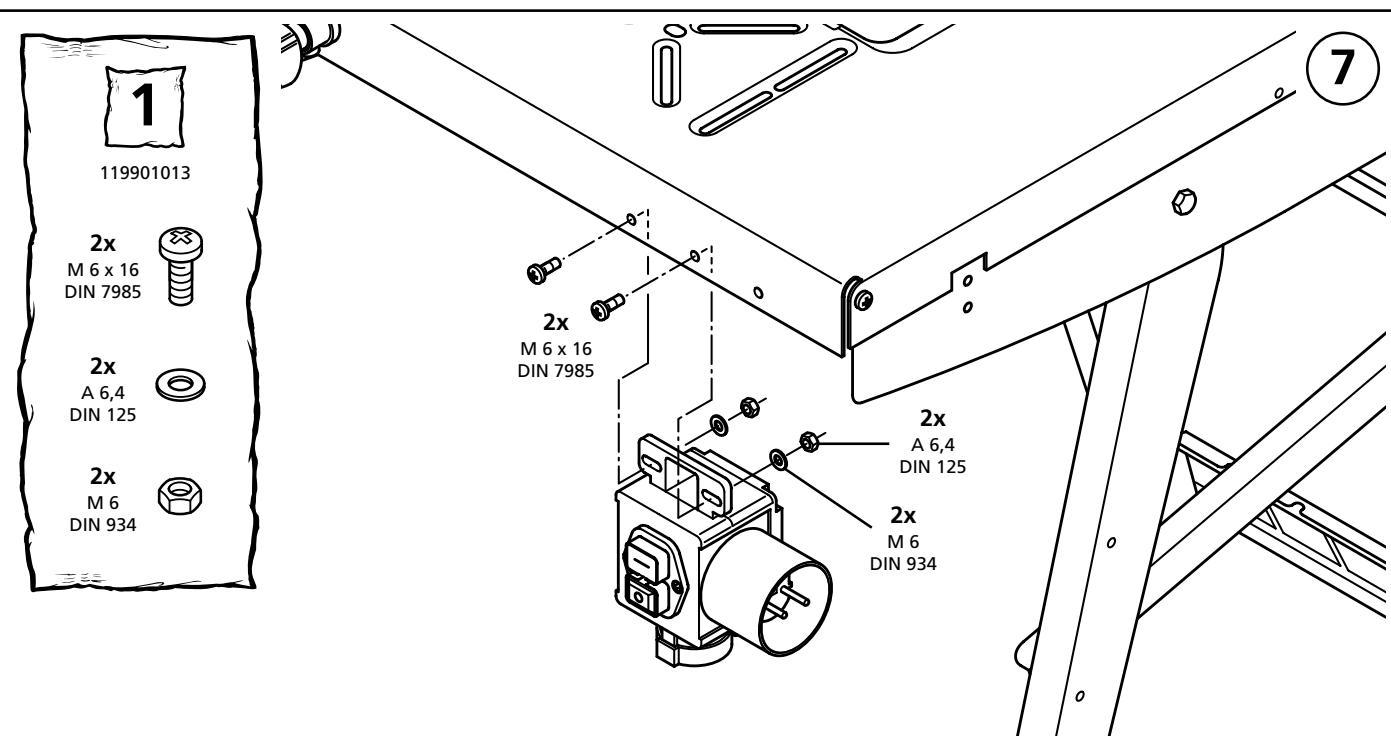
180°

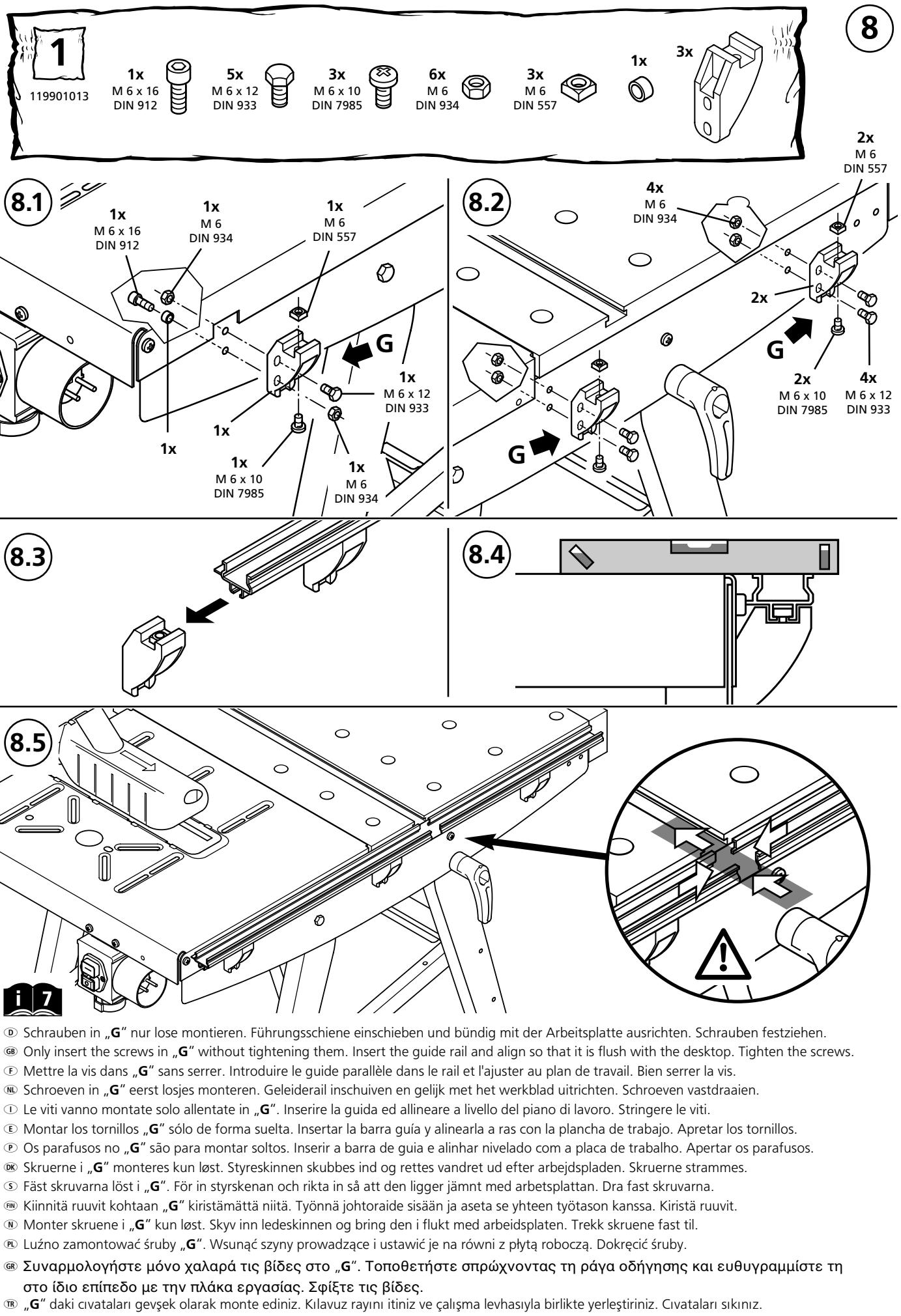
5.3

6

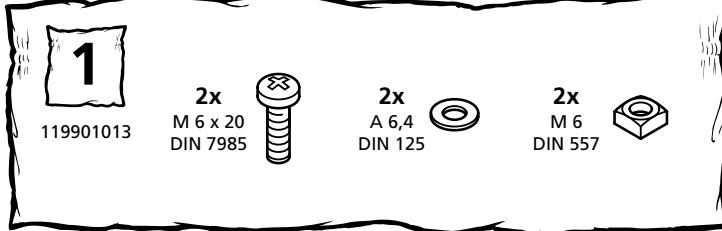


7

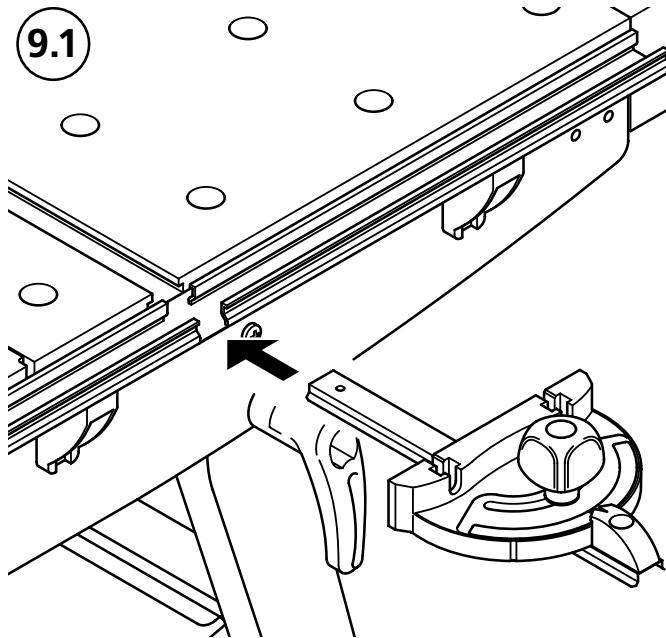




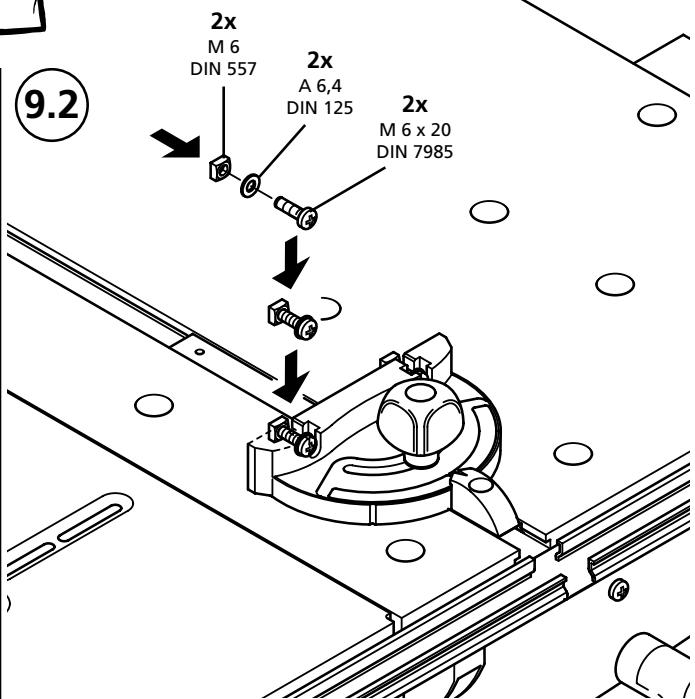
9



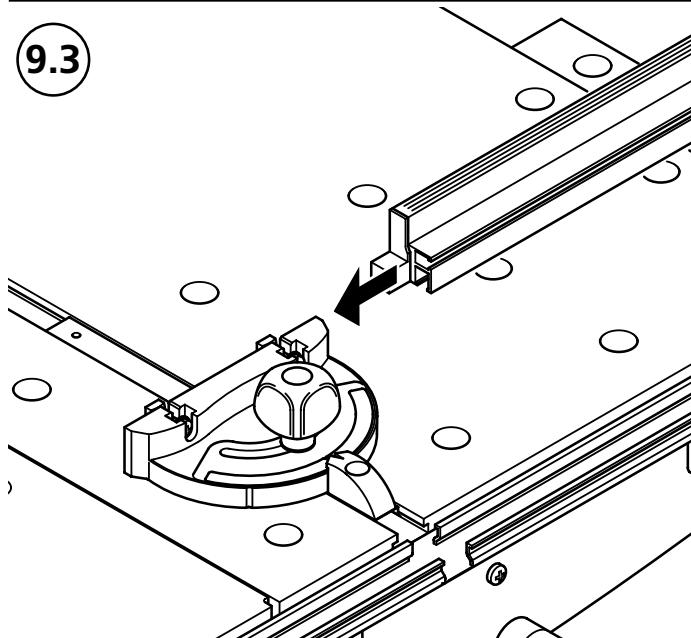
9.1



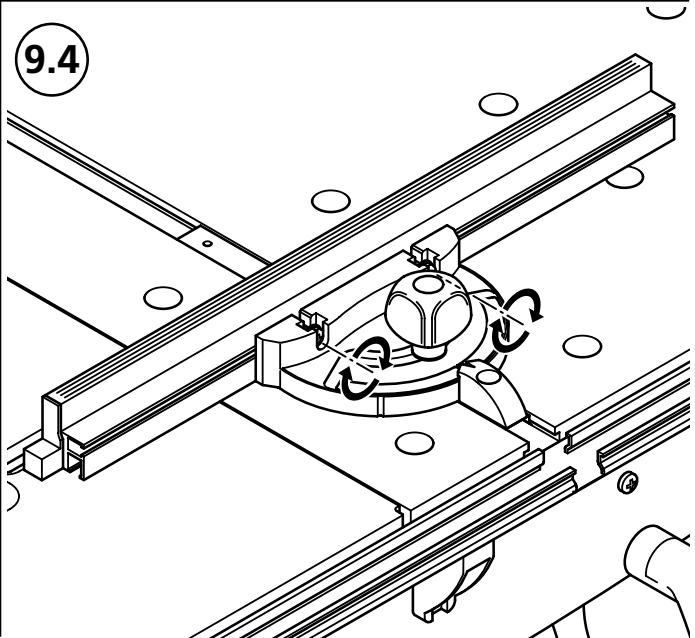
9.2



9.3



9.4



D **Achtung:** Überprüfen Sie regelmäßig, dass alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind! Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.



GB **Attention:** Check regularly that all screwed connections are tight! Please check before starting work.

F **Attention:** Vérifier régulièrement le serrage des raccords visés! Vérifier ceci avant chaque utilisation.

NL **Let op!** Controleer regelmatig, of alle schroefverbindingen stevig vastgeschroefd zijn! Controleer dit voor elk werkbegin.

I **Attenzione:** controllate regolarmente che tutte le viti siano ben serrate! Controllate prima di cominciare ogni lavoro.

E **Atención:** ¡Se debe comprobar de forma regular si todas las uniones rosadas están bien apretadas! Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.

P **Atenção:** assegure-se regularmente, que todas as uniões rosadas estão devidamente aparafusadas! Controle isto, antes do inicio de todo trabalho.

DK **OBS:** Kontrollér regelmæssigt, om alle skrueforbindelser er skruet rigtigt fast! Kontroller dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.

S **OBS!** Kontrollera regelbundet att samtliga skruvförband är ordentligt åtdragna! Kontrollera innan arbetet påbörjas.

FIN **Huomio:** Tarkista säännöllisesti, että kaikki ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni! Tarkasta ennen työskentelyä aloittamista.

N **OBS:** Kontroller regelmessig at alle skruforbindelser er skrudd tett til! Kontroller hver gang før du begynner at arbeide.

PL **Uwaga:** Należy regularnie sprawdzać stan połączeń śrubowych! Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem prazy.

GR **Προσοχή:** Ελέγχετε σε τακτά διαστήματα εάν όλοι οι κοχλίες είναι σφιχτά βιδωμένοι! Ελέγχετε το πριν από κάθε εργασία.

TR **Dikkat:** Çalışmaya başlamadan önce ve düzenli aralıklarla bütün civataların sıkı olup olmadığını kontrol ediniz!

D Bedienungsanleitung
GB Operating instructions
F Mode d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
I Istruzioni per l'uso

E Istrucciones de manejo
P Instrução de operação
DK Betjeningsvejledning
S Bruksanvisning
FIN Käyttöohje

N Bruksanvisning
PL Instrukcja obsługi
GR Οδηγίες χρήσης
TR Kullanma talimatı

i 10

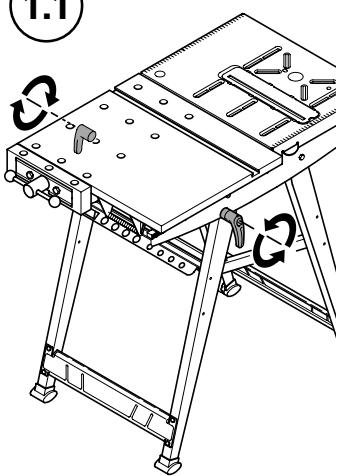
D Zusammenklappen
GB Folding
F Pliage
NL Dichtklappen

I Chiudere
E Plegar
P Dobrar para fechar
DK Sammenklapning

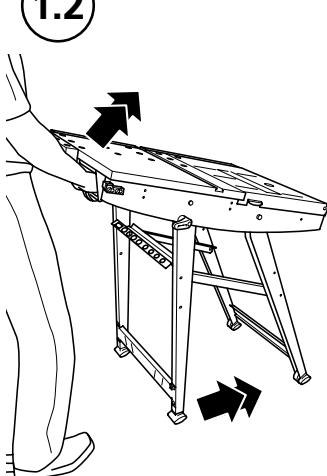
S Fäll ihop
FIN Kokoontaittaminen
N Sammenklapping
PL Składanie stołu

GR Διπλώστε
TR Katlamak

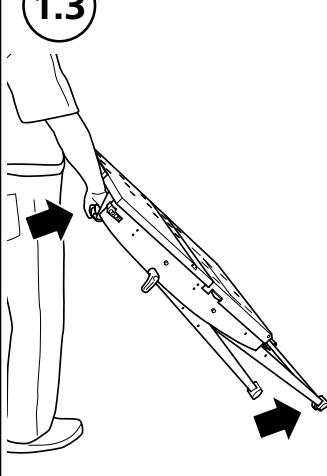
1.1



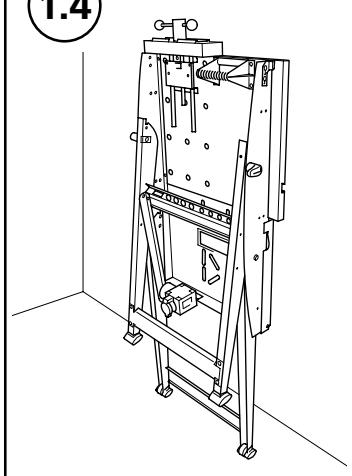
1.2



1.3



1.4



i 11

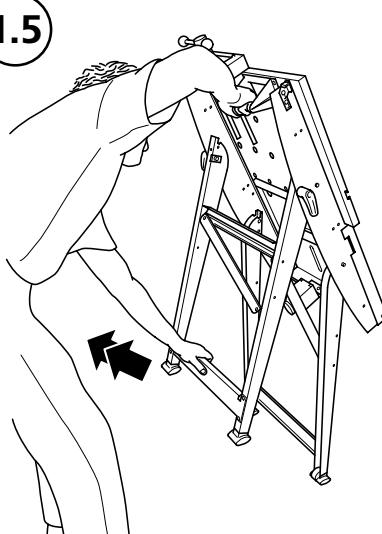
D Aufklappen
GB Unfolding
F Déplier
NL Openklappen

I Aprire
E Desplegar
P Dobrar par a abrir
DK Opklapning

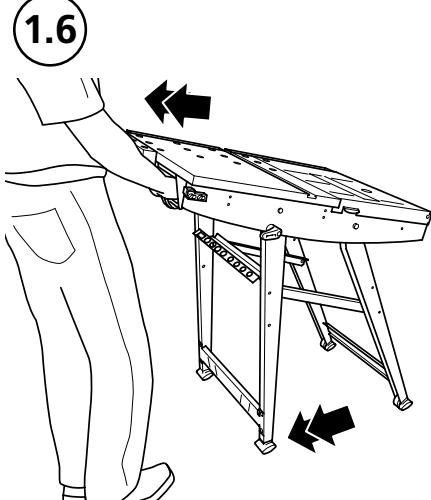
S Fäll upp
FIN Avaaminen
N Oppklapping
PL Rozkładanie stołu

GR Ανοίξτε
TR Açmak

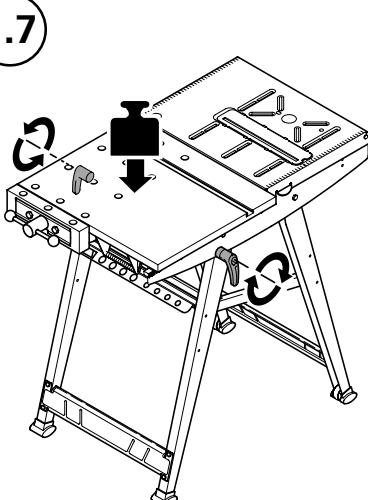
1.5



1.6



1.7



i 12

D **Achtung:** Überprüfen Sie vor jedem Arbeiten, dass beide Griffschrauben (Abb. 1.7) fest angezogen sind.

GB **Attention:** Ensure that both of the handle screws (fig. 1.7) are firmly tightened each time before you commence work.

F **Attention:** Vérifier à chaque fois avant de travailler que les deux vis de poignée (Fig. 1.7) sont bien serrées.

NL **Let op!** Controleer steeds voor u gaat werken, dat beide geribde schroeven (afb. 1.7) vast aangedraaid zijn.

I **Attenzione:** Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificare che la maniglia sia saldamente avvitata (fig. 1.7).

E **Atención:** Asegúrese de que ambos tornillos (fig. 1.7) estén bien apretados antes de iniciar cualquier trabajo.

P **Atenção:** Controle antes de qualquer trabalho, se ambos os parafusos de punho rotativo (Fig. 1.7) estão firmemente apertados.

DK **OBS:** Før arbejdet påbegyndes, skal det tjekkes, at de to fingerskruer (fig. 1.7) er spændt godt til.

S **OBS!** Kontrollera före varje arbete att de båda handtagen (bild 1.7) är ordentligt fastdragna.

FIN **Huomio:** Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että molemmat kahvaruuvit (kuva 1.7) on kiristetty.

N **OBS:** Kontroller at begge håndtagene (bilde 1.7) er trukket fast til.

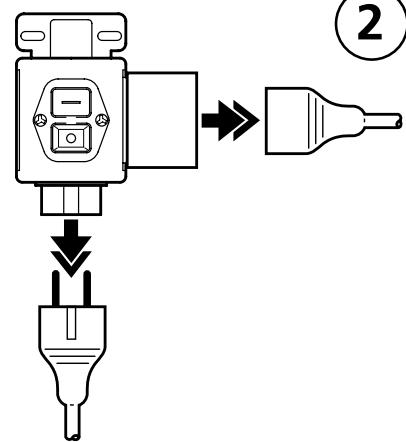
PL **Uwaga:** Przed każdą pracą należy sprawdzić, czy obydwie śruby z uchwytem (rys. 1.7) są mocno dokręcone.

GR **Προσοχή:** Ελέγχετε πριν από κάθε εργασία, ώστε και οι δύο βίδες λαβής (απεικόνιση 1.7) να είναι σταθερά βιδωμέμες.

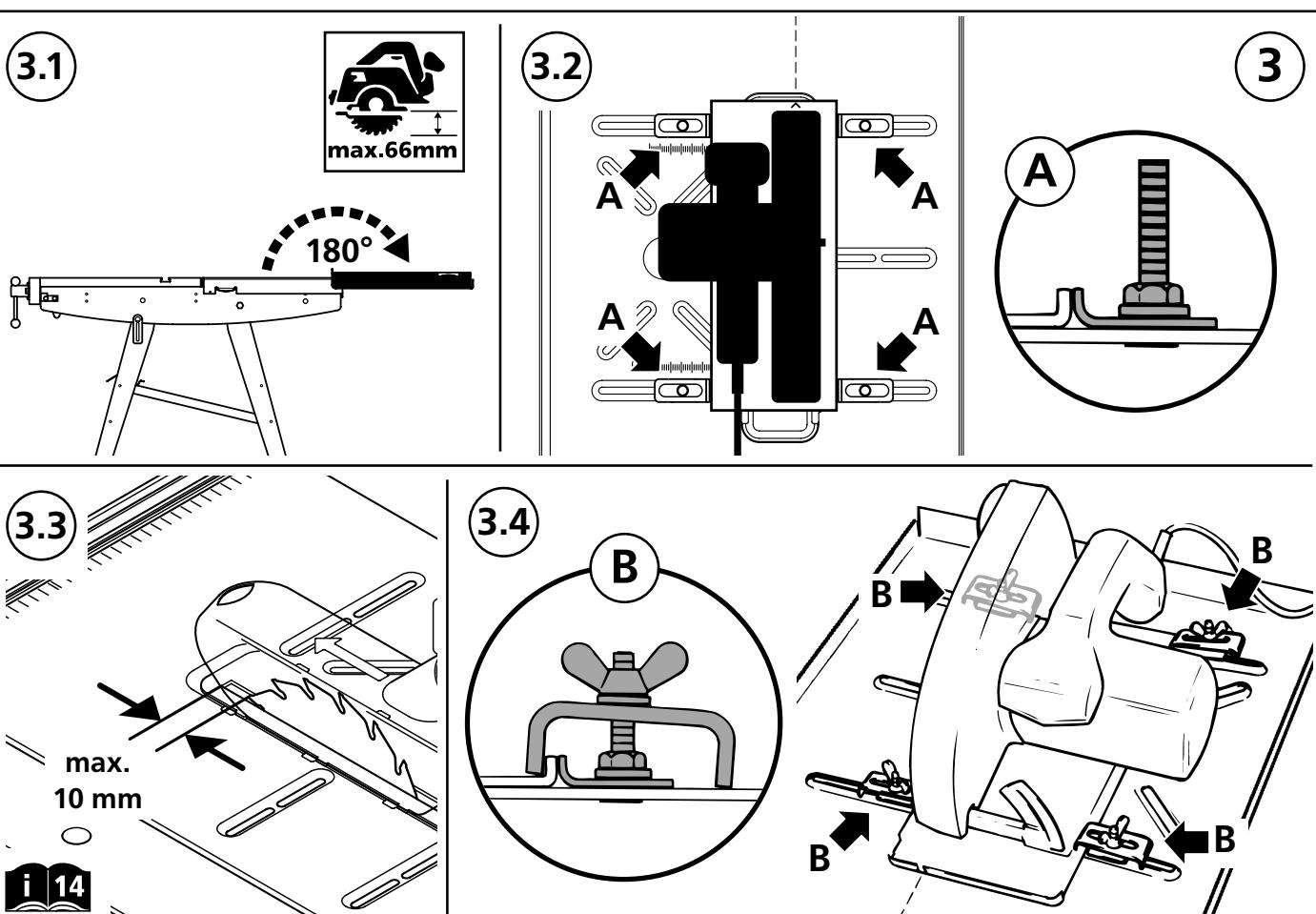
TR **Dikkat:** Her çalışmaya başlamadan önce iki civatanın (Şek. 1.7) sıkılmış olup olmadığını kontrol ediniz.

- D** **Achtung:** Ziehen Sie vor dem Zusammenklappen des Tisches unbedingt den Netz- und den Gerätestecker vom Sicherheitsschalter ab!
- G** **Caution:** before folding the table, it is imperative that the power and appliance plug be disconnected from the safety switch!
- F** **Attention:** retirez absolument, avant de replier la table, les prises alimentation et de l'appareil du commutateur de sécurité!
- NL** **Oogelet:** Voor u de tafel samenklapt, beslist de net- en apparatenstekker van de veiligheidsschakelaar afbreken!
- I** **Attenzione:** prima di richiudere il tavolo togliere la spina di rete e quella dell'apparecchio dall'interruttore di sicurezza!
- E** **Atención:** Antes de plegar la mesa, jdesconectar obligatoriamente del interruptor de seguridad las clavijas de enchufe y del aparato!
- P** **Atenção:** Antes de dobrar a mesa, é indispensável tirar o interruptor de rede e o interruptor de aparelho do interruptor de segurança!
- DK** **Bemærk:** Husk at trække net- og apparatstikket ud af sikkerhedskontakten, inden bordet klappes sammen!
- S** **OBS!** Innan du fäller ihop bordet måste du alltid dra ut stickproppen och kontakthylsan!
- FIN** **Huomio:** Vedä ehdottomasti ennen pöydän kokoonpanoa pistoke ja laitepistoke irti varmistuskytkimestä!
- PL** **OBS:** Husk å trekk ut nett- og apparatplugg fra sikkerhetsbryter, før du klapper sammen bordet!
- GR** **Προσοχή:** Πριν κλείσετε το τραπέζι βγάλτε οπωσδήποτε το φις δικτύου και το φις συσκευής από το διακόπτη ασφαλείας!
- TR** **Dikkat:** Masayı kapatmadan önce muhakkak prizdeki ve cihazdaki fişi güvenlik şalterinden çıkartın!

i 13



2



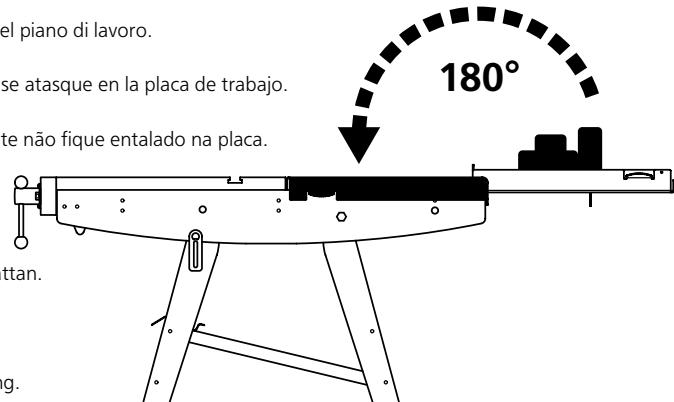
i 14

- D** Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Handkreissäge ausrichten, sodass das Sägeblatt mittig in der Spalteinlage läuft.
- G** Rotate the worktop (180°), align the hand circular saw so that the saw blade moves in the centre of the gap insert.
- F** Basculer la surface de travail (180°). Ajuster la scie circulaire de sorte que la lame se trouve au milieu du guide.
- NL** Werkblad kantelen (180°). De handcirkelzaag zodanig uitrichten dat het zaagblad in het midden van het spleetinzetstuk loopt.
- I** Orientare il piano di lavoro (180°). Allineare la sega circolare manuale in modo che la lama della sega giri assialmente nella scanalatura.
- E** Girar la placa de trabajo (en 180°). Alinear la sierra circular manual de modo que la hoja esté centrada en la pieza intercalada.
- P** Rodar a placa de trabalho (180°). Alinear a serra circular manual de maneira que o disco trabalhe no meio da fenda de corte.
- DK** Arbejdspladen drejes (180°). Håndrundskaven indrettes således, at savbladet løber i midten af spalteindlægget.
- S** Sväng runt arbetsplattan 180°. Rikta handcirkelsågen så att sågklingen löper mitt i spaltenlagan.
- FIN** Työtason kääntäminen (180°). Aseta pyörösaha siten, että sahanterä kulkee katkaisutason keskellä.
- N** Sving om arbeidsplaten (180°). Sett håndsirkelskens slik at sagbladet løper i midten av spalten.
- PL** Obrót płyty roboczej (180°). Ustawić płytę tarcową ręczną tak, aby tarcza płyty znajdowała się w środku wkładki szczelinowej.
- GR** Περιστρέψτε την πλάκα εργασίας (180°). Ευθυγραμμίστε το δισκοπρίονο, ώστε ο δίσκος πριονιού να περιστρέφεται στο κέντρο του πλαισίου με τη σχισμή.
- TR** Çalışma plakasını (180°) döndürün. Dairesel bıçaklı el testeresini, testere bıçağı yarılığın tam ortasında duracak şekilde ayarlayın!

i 15

4

- ⓘ Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen und einrasten. Achten Sie beim schwenken der Arbeitsplatte darauf, dass das Netzkabel nicht in die Arbeitsplatte eingeklemmt wird.
- ⓘ Swivel the work plate back to initial position and lock it. When rotating the worktop, ensure that the power cable does not get jammed in the worktop.
- ⓘ Remettre la plateau en position initiale et l'encrander. Veiller à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé lorsque la surface de travail est basculée.
- ⓘ Breng het zaagblad weer in uitgangspositie en vergrendel het.
Let er bij het kantelen van het werkblad op dat het netsnoer niet in het werkblad klem komt te zitten.
- ⓘ Riportare il piano di lavoro nella posizione di partenza e bloccarlo.
Orientando il piano di lavoro, fare attenzione di non bloccare il cavo di rete nel piano di lavoro.
- ⓘ Colocar la placa de trabajo otra vez en su posición inicial y encollarla.
Prestar atención al girar la placa de trabajo a que el cable de alimentación no se atasque en la placa de trabajo.
- ⓘ Voltar a colocar o tampo de trabalho na posição inicial e, engatar.
Ao rodar a placa de trabalho tem que ter atenção, para que o cabo da corrente não fique entalado na placa.
- ⓘ Sæt igen arbejdsplanet i udgangsposition og bring det i indgreb.
Vær ved drejningen af arbejdspladen opmærksom på, at netkablet ikke klemmes inde i arbejdspladen.
- ⓘ För tillbaka arbetskivan i utgångsläge och spärra den.
Kontrollera att nätkablen inte fastnar i arbetsplattan när du svänger arbetsplattan.
- ⓘ Palauta työtaso takaisin alkusalustoon ja lukitse se paikoilleen.
Kääntäässäsi työtaso varo, ettei verkkojohto jää sen väliin puristuksiin.
- ⓘ Arbeitsplassen bringes tilbake til utgangsposisjonen og låses.
Vær oppmerksom på at ikke nettkablene blir klemt i arbeidsplaten ved svinging.
- ⓘ Odwróć płytę roboczą z powrotem do położenia wyjściowego i zablokować ją.
Podczas obrotu płyty roboczej należy uważać, aby kabel sieciowy nie został zakleszczony w płyce roboczej.
- ⓘ Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση και σταθεροποιείστε το.
Προσέχετε κατά την περιστροφή της πλάκας εργασίας ώστε να μην γίνει σύνθλιψη του καλωδίου ρεύματος από την πλάκα εργασίας.
- ⓘ Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getirerek sabitleyiniz.
Çalışma plakasını döndürürken elektrik kablosunun çalışma plakası içinde sıkışmamasına dikkat edin.

**i 16**

5

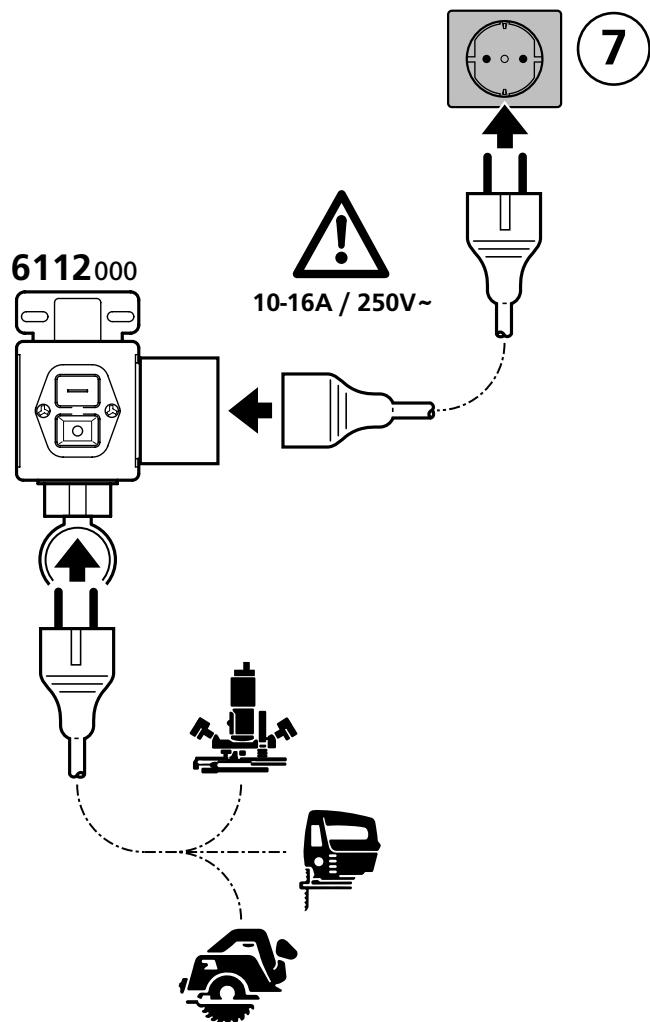
- ⓘ Überprüfen Sie vor dem Sägen mit der Handkreissäge den Freilauf des Sägeblattes in der Spalteinlage!
- ⓘ Before sawing with the hand circular saw ensure that the saw blade runs freely in the gap insert!
- ⓘ Vérifier que la lame tourne librement avant de débuter le sciage.
- ⓘ Controleer voor u met de handcirkelzaag gaat zagen de vrijloop van het zaagblad in het spleetinzetstuk!
- ⓘ Prima di segare con la sega circolare manuale, verificare che la lama della sega giri liberamente nella scanalatura!
- ⓘ ¡Revisar la marcha libre de la hoja en la pieza intercalada antes de usar la sierra circular!
- ⓘ Antes de trabalhar com a serra circular manual deve de verificar, se o disco trabalha livre.
- ⓘ Før savning med håndrundsaven skal savbladets friløb i spalteindlægget kontrolleres!
- ⓘ Innan du börjar såga med handcirkelsågen kontrollerar du sågbladets frigång i spaltinlagen.
- ⓘ Tarkista ennen sahaamista käsyipyörösahalla, että sahanterä pyörii vapaasti katkaisutasossa.
- ⓘ Kontroller at sagbladet løper fritt i spalteinnlegget før du begynner å sage med håndskirkelsagen!
- ⓘ Przed rozpoczęciem cięcia należy sprawdzić swobodę poruszania się tarczy piły we wkładce szczelinowej!
- ⓘ Πριν από το πριόνισμα με το δισκοπρίνο ελέγχετε αν ο δίσκος πριονιού περιστρέφεται ελεύθερα στο πλαίσιο με τη σχισμή!
- ⓘ Dairesel bıçaklı el testeresi ile çalışmadan önce testere bıçağının yarıının tam ortasında dönmemesini kontrol edin!

i 17

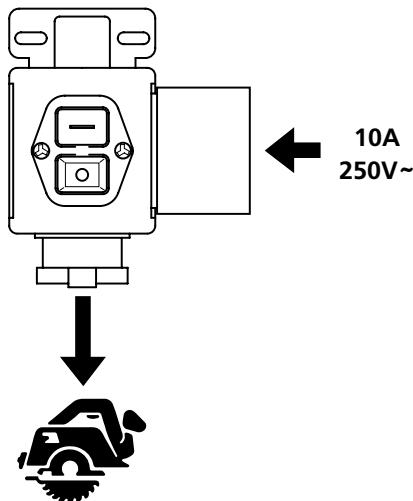
6

- ⓘ **Achtung!** Zur ausschließlichen Verarbeitung von Holz und leicht zerspanbaren Kunststoffen.
- ⓘ **Attention!** Exclusively for cutting of wood and easy to cut plastic materials.
- ⓘ **Attention!** Sert uniquement au travail du bois et de matières plastiques facilement usinables.
- ⓘ **Let op!** Gebruik deze werktafel uitsluitend voor het zagen van hout en gemakkelijk verspaanbare kunststoffen.
- ⓘ **Attenzione!** Solo per la lavorazione di legno e materie sintetiche facilmente truciabili.
- ⓘ **¡Atención!** Exclusivamente para el trabajo con madera y plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
- ⓘ **Atenção!** Única e exclusivamente para o trabalhamento de madeira e de materiais plásticos, caracterizados pelo fácil levantamento de aparas.
- ⓘ **Vigtigt!** Må udelukkende anvendes til bearbejdning af træ og let bearbejdelige kunststoffer.
- ⓘ **OBS!** Endast avsedd för bearbetning av trä och lättbearbetad plast.
- ⓘ **Huomio!** Tarkoitettu ainoastaan puun ja helposti lastuavan muovin työstöön.
- ⓘ **OBS!** Er utelukkende beregnet til bearbeiding av tre og lett oppflisbart kunststoff.
- ⓘ **Uwaga!** Wyłącznie do obróbki drewna i łatwych do cięcia tworzyw sztucznych.
- ⓘ **Προσοχή!** Χρησιμοποιείστε το για αποκλειστική επεξεργασία ξύλου και ελαφρώς κοπιτόμενων συνθετικών υλικών.
- ⓘ **Dikkat!** Sadece tahta ve kolay kesilen suni malzemelerin işlenmesinde kullanılır.

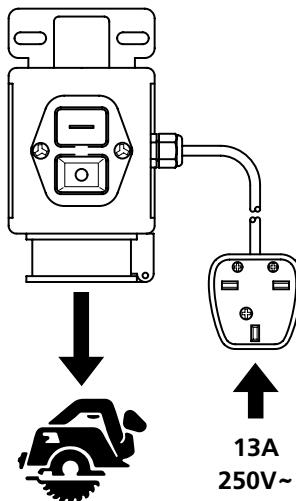
- ④ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.
Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker bei Nichtnutzung.
- ⑥ Extension lead not included.
Disconnect the power while not in use.
- ⑦ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi. Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur lorsque la machine n'est plus utilisée.
- ⑨ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen.
Verwijder in principe de netstekkerwanneer het apparaat niet wordt gebruikt.
- ⑩ Prolunga non compresa. Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete quando l'apparecchio non viene usato.
- ⑪ Cable de extensión no está incluido. Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red al no utilizar la máquina.
- ⑫ Fio de extensão não-incluído.
Retire por princípio a ficha da tomada em caso de não-utilização.
- ⑬ Forlængerledning er ikke inkluderet.
De bør altid trække stikket ud når apparatet ikke er i brug.
- ⑭ Ej inklusive förlängningsladd.
Drag alltid ut stickkontakten när maskinen ej är i drift.
- ⑮ Jatkojohto ei kuulu toimitukseen.
Vedä aina pistoke pois pistorasiasta kun et käytä laitetta.
- ⑯ Forlengningskabeln er ikke inkludert.
Generelt frekkes nettetryteren ut ved ikke-bruk.
- ⑰ Nie zawiera przedłużacza. Przed i w razie nie używania maszyny należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.
- ⑱ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται. Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα κατά την μη χρησιμοποίηση τους.
- ⑲ Uzatma kablosu dahil değildir. Prensip olarak fizi çekiniz kullanım dışında.



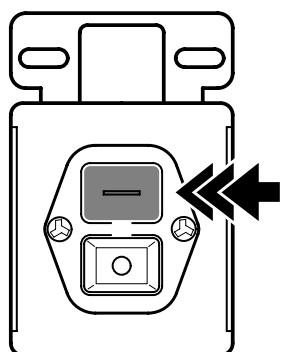
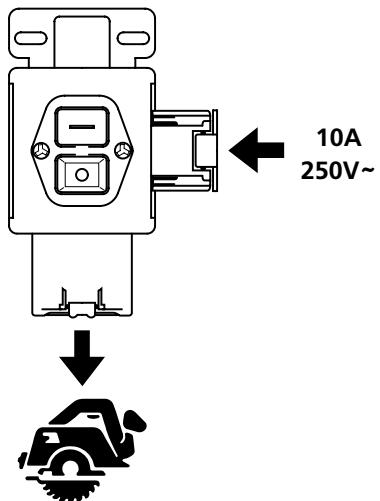
6112 104



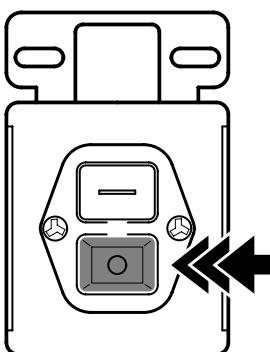
6112 506



6112 612



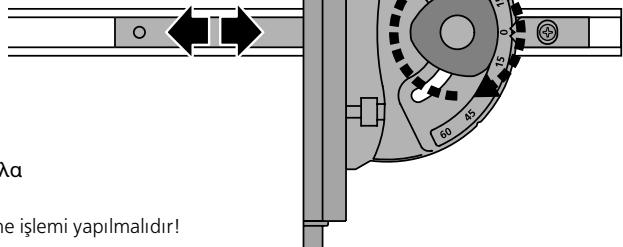
**EIN
ON**



**AUS
OFF**

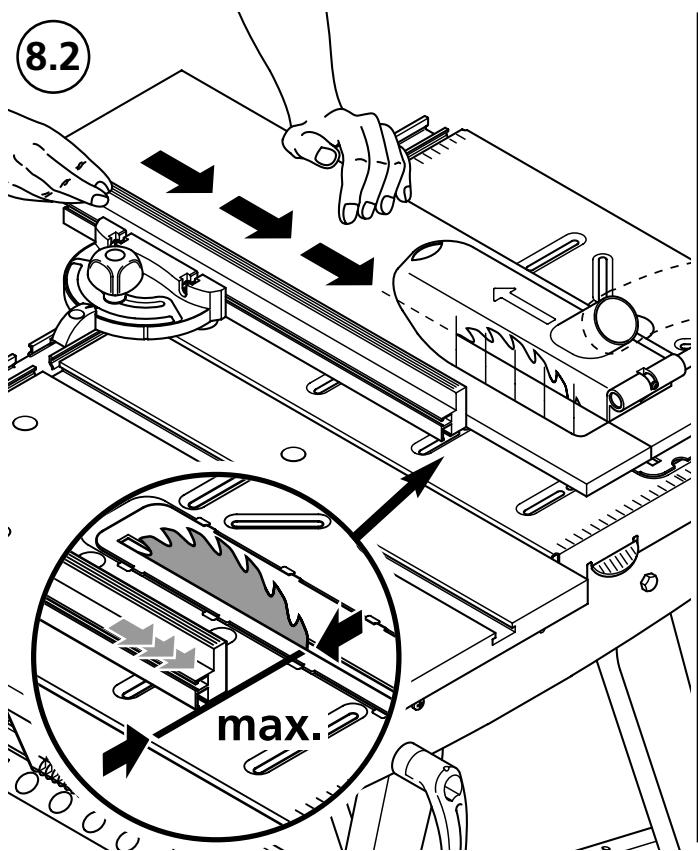
D Achtung: In der Führungsschiene darf nur parallel zum Kreissägeblatt gesägt werden!
GB Caution: you are only to saw in the guide parallel to the circular saw blade!
F Attention: avec le guide, on ne peut scier que parallèlement à la lame!
NL Opgelet: In de geleiderails mag uitsluitend parallel aan het cirkelzaagblad gezaagd worden!
I Attenzione: nella guida si puo segare solo parallelamente alla lama della sega circolare.
E Atención: Sólo ha de aserrarse en el riel-guía en sentido paralelo a la hoja de la sierra!
P Atenção: Na guia só pode ser cerrado em paralelo ao disco da serra circular!
DK OBS.: I styreskinne må der kun saves parallel i forhold til rundsavsbladet!
S Observera: i styrskenan får det bara sågas parallellt med cirkelsågsbladet.
FI Huomio: Ohjauskessa saa sahatava vain pyörösahanterän suuntaiseksi.
N Pass på: Det får kun sages parallelt til sirkelsagbladet i føringsskinnen!
PL Uwaga: cięcie w prowadnicy dopuszczalne jest tylko równolegle do tarczy pły!
GR Προσοχή: Στη ράγα οδήγησης επιτρέπεται να πριονίζετε μόνο παράλληλα στο δίσκο του δισκοπρίονου!
TR Dikkat: Kılavuz rayı içinde yalnızca dairesel bıçaklı el testeresine paralel olarak kesme işlemi yapılmalıdır!

8.1

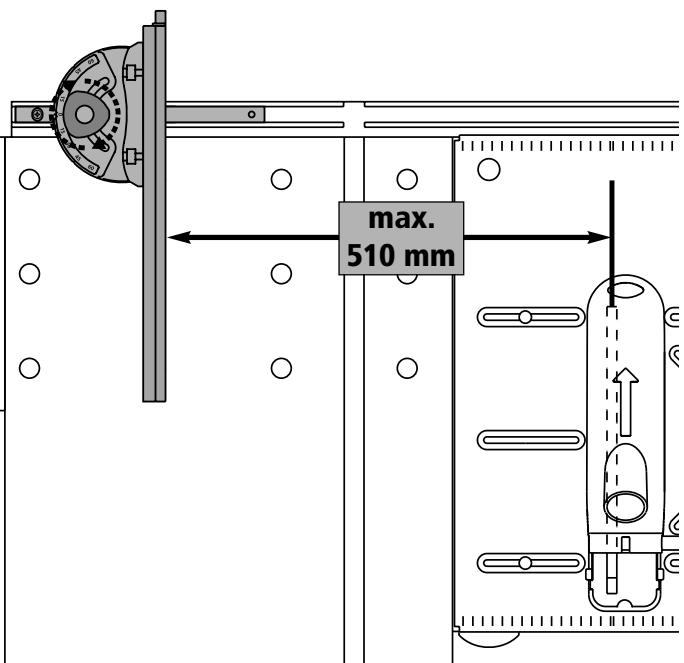


8

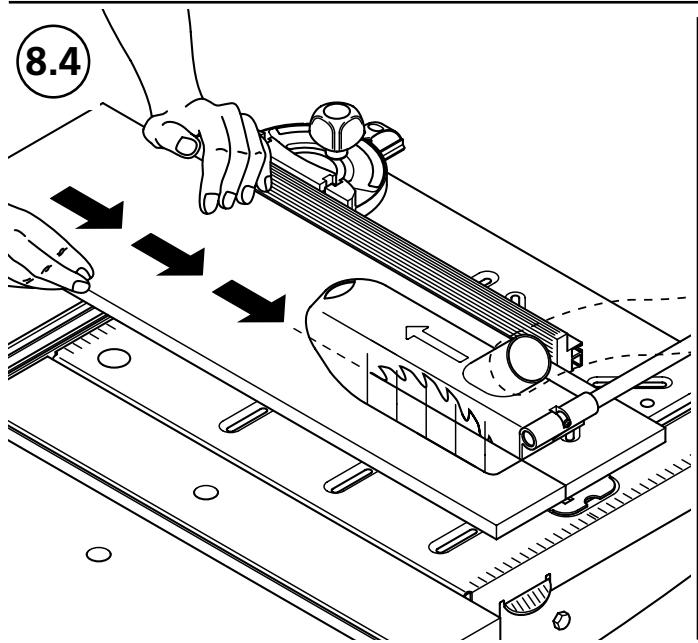
8.2



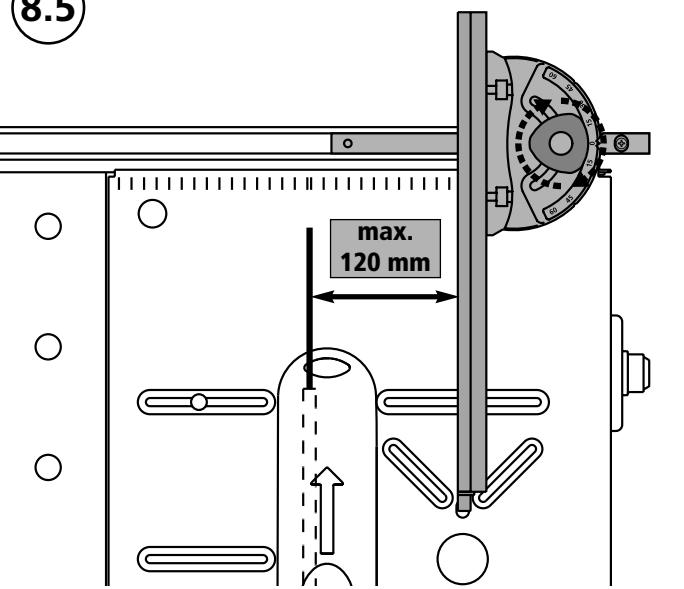
8.3



8.4



8.5



④ Winkelanschlag
⑥ Angle stop
⑦ Butée angulaire
⑧ Hoekaanslag

① Arresto ad angolo
⑤ Tope angular
⑨ Encosto angular
⑩ Vinkelanslag

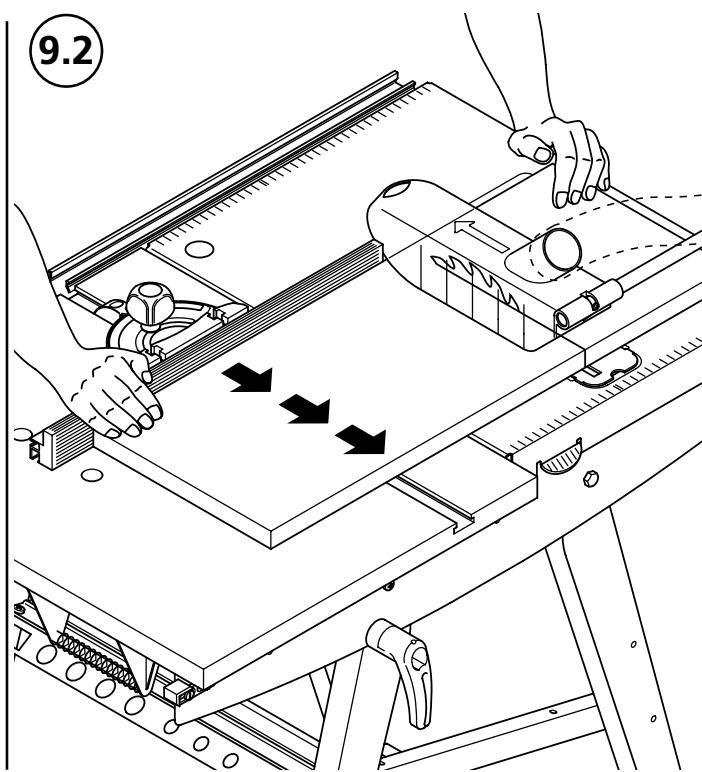
③ Vinkelanslag
⑨ Kulmaohjain
⑩ Vinkelanslag
⑪ Ogranicznik kątowy

② Γωνιακός οδηγός
⑩ Açı dayanağı

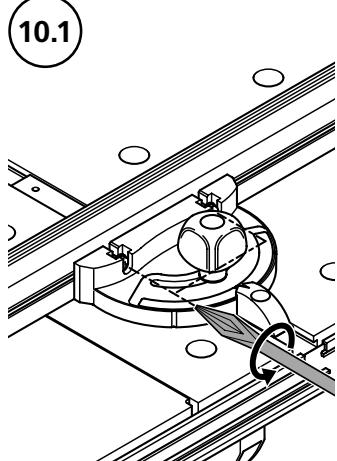
9.1

! 0° - max. 60°

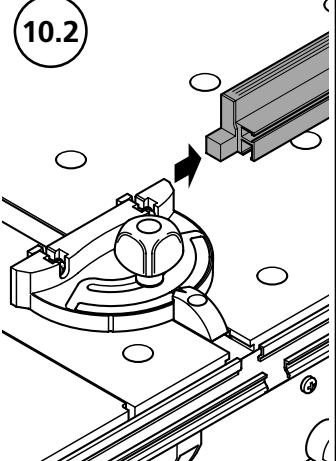
9.2



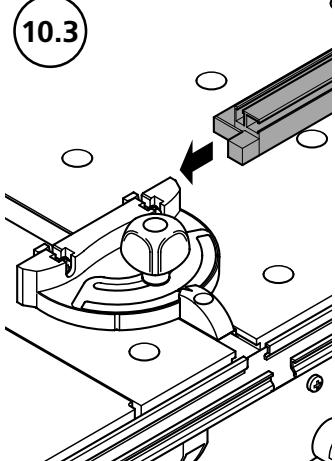
10.1



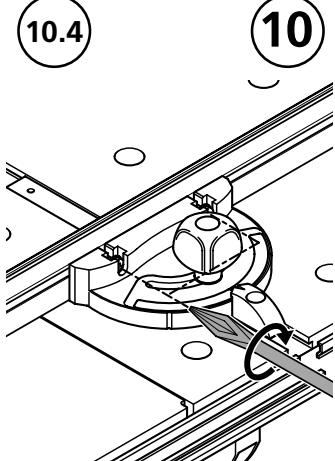
10.2



10.3

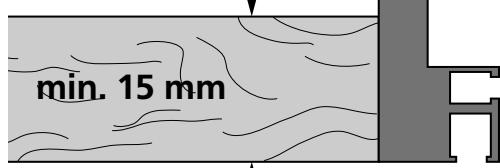


10.4

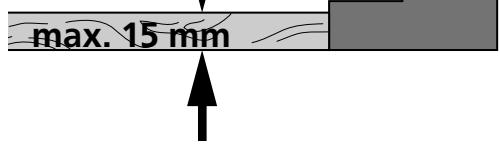
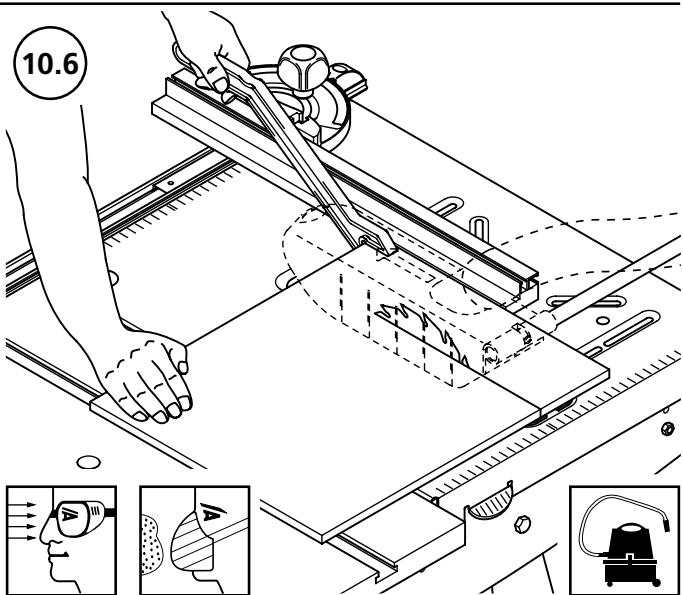


10

10.5

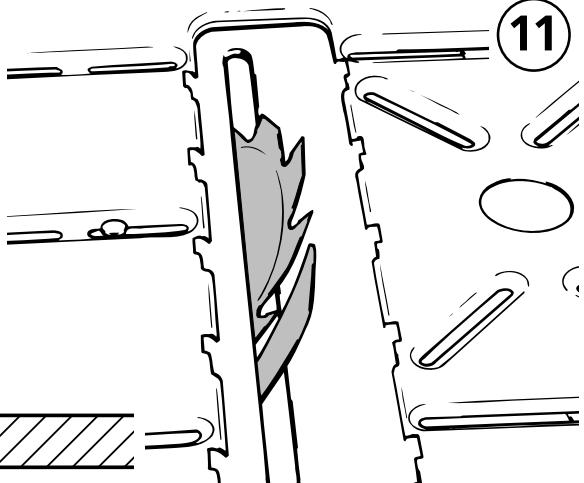


10.6



- ④ Bei Gehrungsschnitten muß die Kreissäge neu ausgerichtet werden.
 ⑥ For mitre cuts the alignment of the circular saw must be changed.
 ⑦ Pour les coupes à onglets, repositionner et régler à nouveau la scie.
 A l'aide de la pince poussoir, pousser la pièce usinée afin de vous assurer que les dents de lame de scie ne coupent puis projettent des morceaux de bois.
 ⑨ Voor het verstekzagen moet de machine opnieuw worden ingesteld.
 ⑩ Per eseguire tagli obliqui la sega circolare deve essere allineata nuovamente.
 ⑪ Para realizar cortes de inglete hay que alinear la sierra circular nuevamente.
 ⑫ Para se proceder à execução de cortes de meia-esquadria, haverá necessidade de alinhar novamente a serra circular.
 ⑬ Ved geringssnit skal rundsaven justeres på ny.
 ⑭ Vid geringssågning måste cirkelsågen riktas upp på nytt.
 ⑮ Viistosahauksessa pyörösaha on asennettava uudelleen.
 ⑯ Ved bruk av gjæringssnitt må sirkelsagen innstilles på nytt.
 ⑰ Przy cięciu ukośnym należy na nowo ustawić pilę tarczową.
 ⑱ Για γωνιωτείς κοπές τοποθετείστε το δισκοπρίστο εκ νέου.
 ⑲ Gönyeli kesimlerde testerenin yeniden ayarlanması gereklidir.

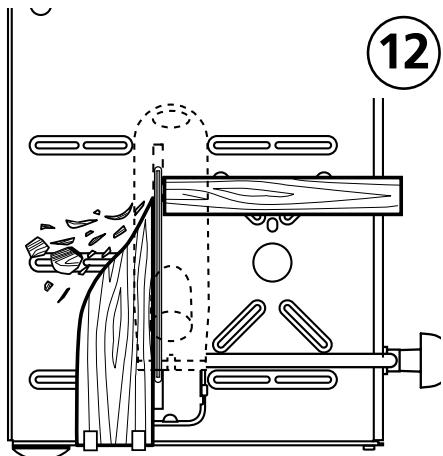
i 21



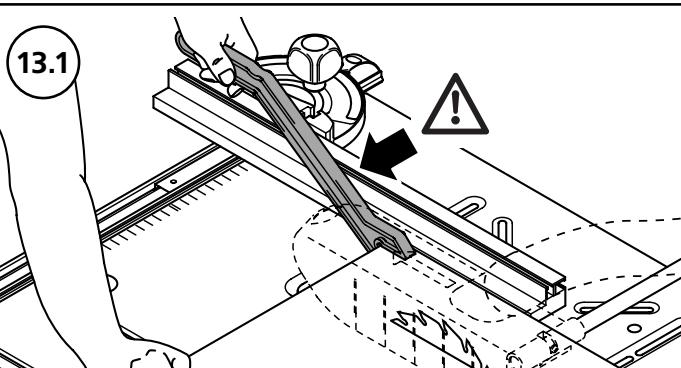
11

- ③ Durch Einsetzen eines Abweiskeils ist dafür zu sorgen, dass abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können.
 ⑤ A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces.
 ⑥ A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées.
 ⑦ Zorg door het inzetten van het spouwmets ervoor dat afgezaagde delen niet door de tandkrans van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden.
 ⑧ Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via.
 ⑨ Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serrar siendo catapultados por el aire.
 ⑩ Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a, que as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra, e não venham a ser arremessadas.
 ⑪ Ved at isætte en afviserkile skal det sikres, at afskårne dele af tandkransen ikke kan ramme personer og slinges væk.
 ⑫ Genom montering av avisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkrans inte fångas upp och slungas bort.
 ⑬ Ohjauksilaa käytettäessä on huolehdittava siitä, että sahatut osat eivät joudu sahanterän hammaskehälle ja linkoudu ulos.
 ⑭ Ved bruk av en avisningskile tas høyde for at avkuttede deler ikke kommer inn i sagbladets tannkrans og derved slynges utover.
 ⑮ Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwycone przez uzębień tarczy pły i wyrzucone w powietrze.
 ⑯ Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στεφάνι της λεπίδας πριονιού, λόγω κινδύνου εκτίναξής τους.
 ⑰ Ayırma kaması kesilen parçaların testere levhasının dişlerine takılarak savrulmasına engel olur.

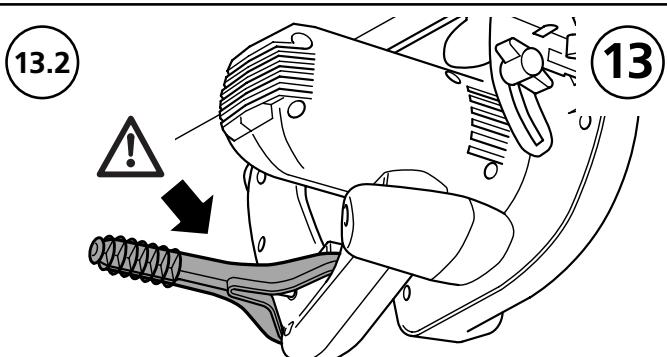
i 22



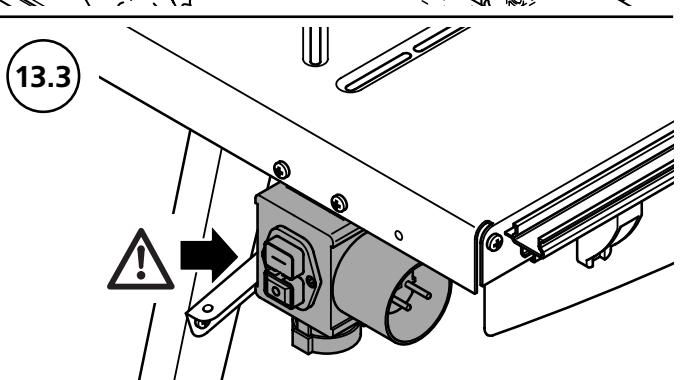
12



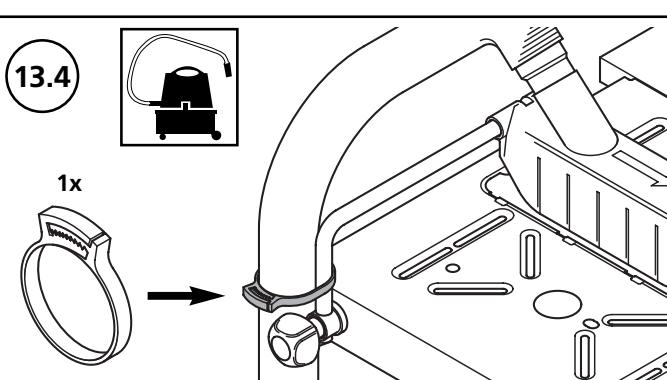
13.1



13.2

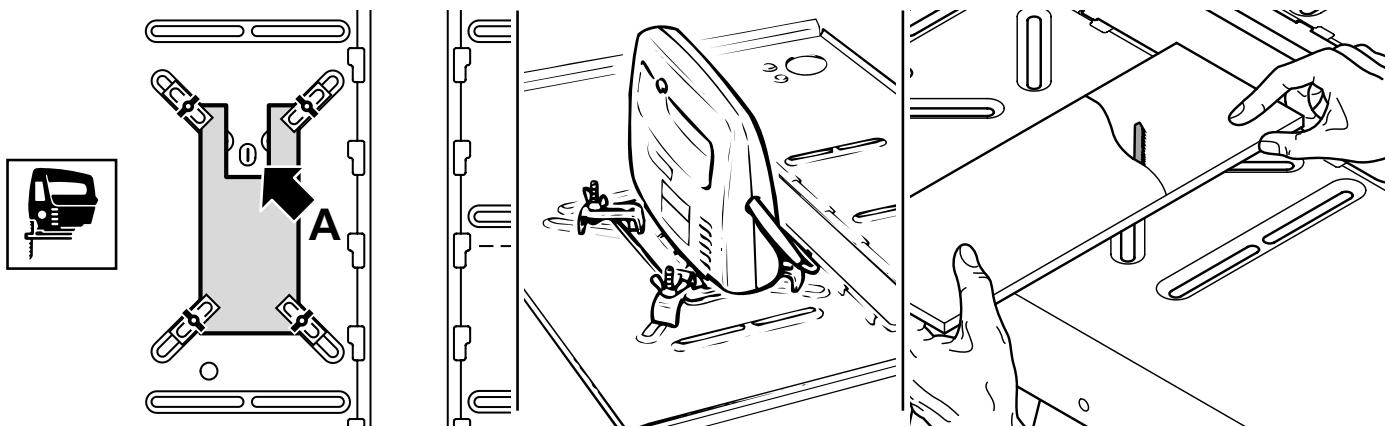


13.3

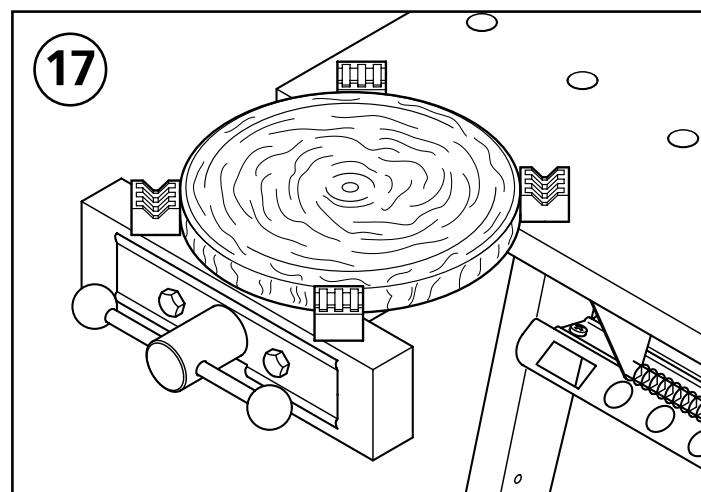
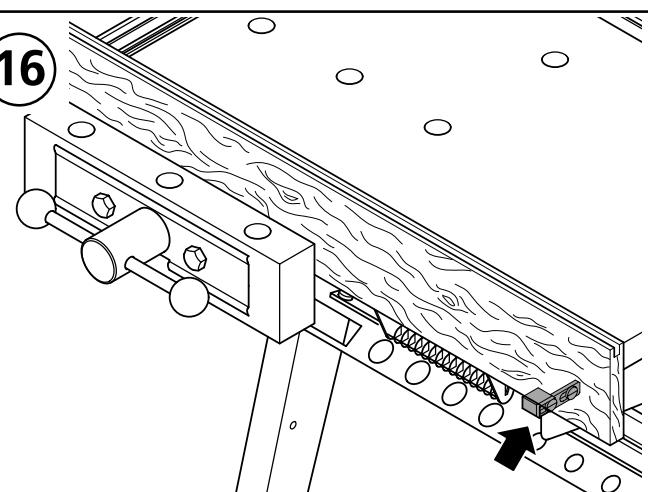
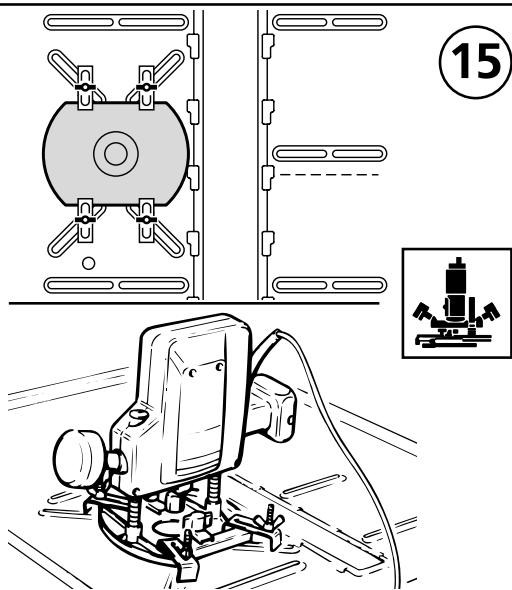


13.4

- ④ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Stichsäge so ausrichten, dass das Sägeblatt mittig in der Sägeöffnung (A) läuft. Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen.
- ⑤ Swashing of the work plate (180°). Align the jigsaw so, that the saw blade runs in the middle of the sawing opening (A). Move the work plate back to initial position.
- ⑥ Basculer le plateau (180°). Régler la scie sauteuse de telle sorte que la lame sorte au milieu de la fente du plateau. Remettre le plateau dans sa position initiale.
- ⑦ Kantelen van het werkblad (180°). Decoupeerzaag zo insellen, dat het zaagblad in het midden van de zaagopening (A) loopt. Werkblad weer in uitgangspositie terugzetten.
- ⑧ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare il seghetto alternativo in modo che la lama si trovi al centro del foro (A). Riportare il piano di lavoro nella sua posizione di partenza.
- ⑨ Cambiar la posición de la plancha de trabajo (180°). Alinear la sierra de calar de forma que la hoja se mueva en el centro de la ranura de serrar.
- ⑩ Girar a placa de trabalho (180°). Alinhar o serrote de ponta de forma a que a lámina corra centrada na abertura de serrar (A). Colocar a placa de trabalho de novo na posição de partida.
- ⑪ Drejning af arbejdspladen (180°). Justér stiksaven således, at svaklingen befinner sig midt i saveåbningen (A). Bring arbejdspladen tilbage til udgangsstilling.
- ⑫ Sväng runt arbetskivan (180°). Rikta upp sticksågen så att sågbladet centreras i sågöppningen. För tillbaka arbetskivan i sitt utgångsläge.
- ⑬ Käännä työlevyä (180°). Kohdista pistosaha siten, että sahanterä liikkui sahausaukon (A) keskellä. Käännä työlevy jälleen alkuperäiseen asentoonsa.
- ⑭ Arbeidsplaten snus 180° . Rett ut stiksagen slik at sagbladet går midt i sagåpningen (A). Sett arbeidsplaten tilbake til utgangsposisjonen.
- ⑮ Obrócić płytę stołu o 180° . Wyżynarkę należy tak ustawić na płycie stolu, by piła (brzeszczot płyty) znalazła się w środku wycięcia "A". Obrócić płytę stołu w pozycję pracy.
- ⑯ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας (180°). Ευθυγραμμίστε την παλινδρομική σέγα, έτσι ώστε το πριονάκι να οδηγείται στο άνοιγμα (A).
- Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση.
- ⑰ Çalışma masasının çevirilmesi (180°). Delik testeresini, testere yaprağının kanalı (A) ortasına geleceği şekilde ayarlayınız. Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getiriniz.



- ① Oberfräse so ausrichten, dass der Fräser mittig in der großen Bohrung Ø 40 mm läuft.
- ② Align the router in such a way that the cutter is exactly in the centre of the Ø 40 mm, bore hole.
- ③ Ajuster la défonceuse de manière que la fraise soit centrée dans le gros perçage de 40 mm de Ø.
- ④ Bovenfress zo uitlijnen, dat de fress in het midden van de grote boring Ø 40 mm loopt.
- ⑤ Allineare la fresatrice verticale in modo che la fresa scorra al centro nel foro grande di Ø 40 mm.
- ⑥ Allinear el tupi de brazo superior de manera tal que la fresa marche concéntricamente por el gran taladro de 40 mm de diámetro.
- ⑦ Alinhar a fresasora, de modo a que a fresa corra pelo centro do furo de Ø 40 mm.
- ⑧ Planfræseren skal indstilles således, at fræseren løber midt i det store med diametern Ø 40 mm.
- ⑨ Överfrämaskinen skall rikas så, att fräseren löper mitt i det stora hålet med diametern 40 mm.
- ⑩ Yläjyrsin kohdistetaan niin, että jyrsin kulkee suuren aukon Ø 40 mm keskitse.
- ⑪ Håndoverfres rettes inn slik at fresen er eksakt i midten av boringen Ø 40 mm.
- ⑫ Frezarkę ustawić tak, by os freza znajdowała się pośrodku otworu Ø 40 mm.
- ⑬ Τοποθετήστε την φραίζα έτσι, ώστε το τρυπάνι να κινείται στο κέντρο τρύπας διαμέτρου 40 χλστ.
- ⑭ Düsey frezesini, freze kafası Ø 40 mm 'lik büyük deliğin merkezine geleceği şekilde ayarlayınız.



D Zubehör separat erhältlich

GB Accessories not included

F Accessoires vendus séparément

NL Accessories separaat verkrijgbaar

I Accessori non compresi

E Accesorios no incluidos

P Accéssorios vendidos separamente

DK Tilbehør som fåer separat

S Tillbehör ingår ej

FIN Varusteet eivät sisällä

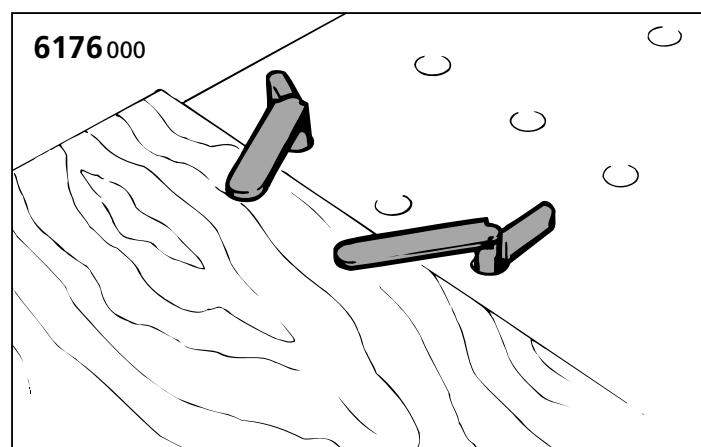
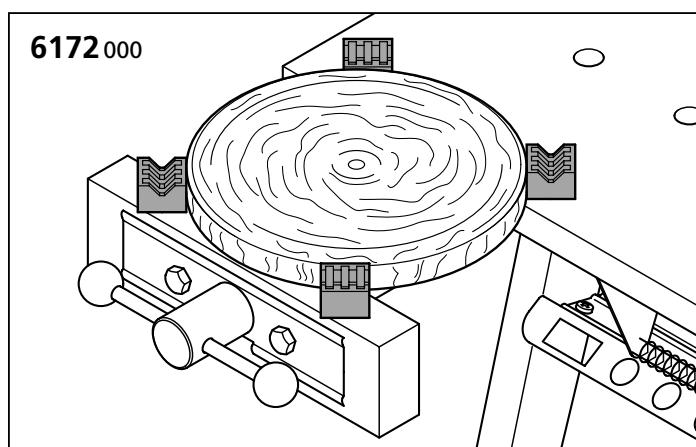
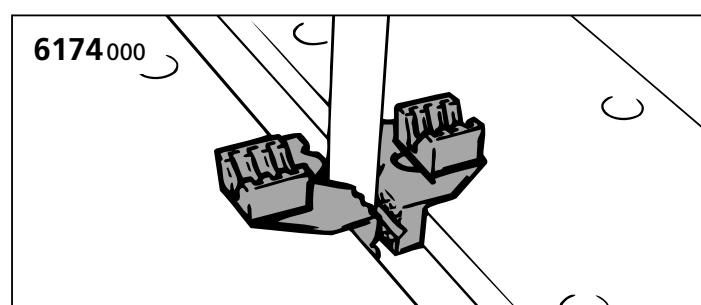
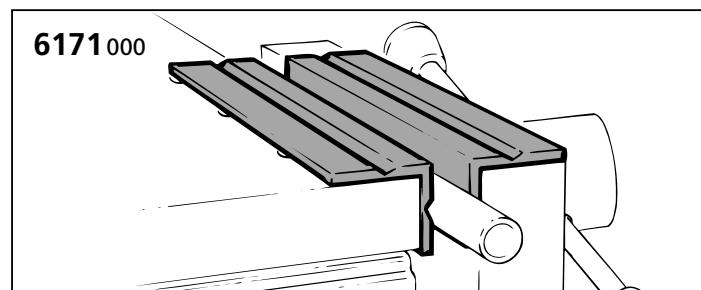
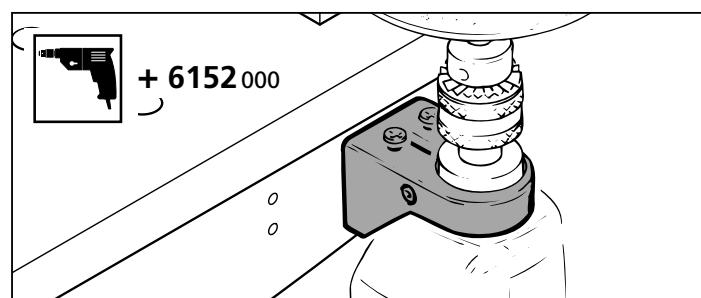
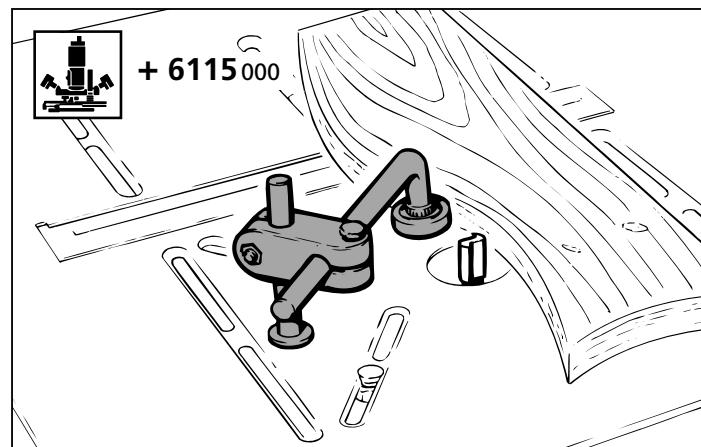
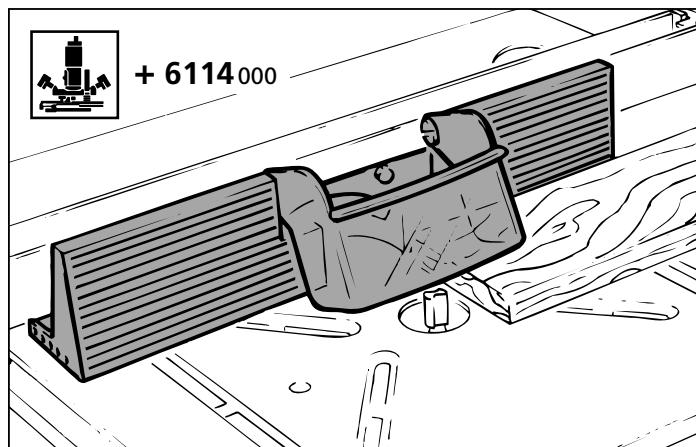
N Tillbehør følger ikke med

PL Wypozyczenie dodatkowe

GR Εξαρτήματα μπορούν

να αγοραστούν ξεχωριστά

TR Aksesuar ayrıca satın alınabilir



Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung der einzubauenden Handkreissäge, Stichsäge oder Oberfläche.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen.
- Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zichen haben.
- Nicht zulässig ist die Verwendung von Kreissägebügeln aus hochgezertiertem Schmiedeeisenstaahl (HSS-Kreissägeblättern)!
- Nur einwandfreie Sägebügel verwenden. Der Grundkörper darf nicht dicker und die Schränkung nicht schmäler sein als die Dicke des Spaltkeils.
- Kontrollieren Sie Regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind!
- Verwenden Sie Ihre Werkzeuge nicht unsachgemäß oder zweckentfremdet!
- Alle Gegenstände, die nicht benötigt werden, vom Arbeitsstück entfernen.
- Nicht zum Schneiden von Brennholz verwenden.
- Schniede von Rundholz ist nur zulässig, wenn das Werkstück beiderseits des Sägebügels gegen Verdrehen gesichert ist.
- Bearbeiten Sie keine anderen Materialien als Holz oder leicht zerspaltbare Kunststoffe.
- Ausnahme:** Nur mit der Sägeblatt bei geeignetem Sägeblatt auch leicht zerspaltbare Metalle (z.B. Aluminium) bearbeitet werden.
- Bei laufender Maschine, Werkstücke nie entgegen der Arbeitsrichtung bewegen!
- Sägeblattes gegen Verdrehen gesichert ist.
- Sägeblatt dürfen nach dem Ausschalten des Antriebs nicht durch seitliches Gegendrücken gehoben werden!
- Nicht zum Schneiden von Rundholz verwenden.
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker!
- vor dem Wechsel von Geräten oder:
- Werkzeugen
- vor Wartungsarbeiten
- bei Nichtnutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitbeginn die Funktionstüchtigkeit des Gartenzugs und Werkzeuge.
- Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsplatz auf einem und festem Untergrund steht.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, dass Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Hände.
- Achten Sie darauf, dass alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten eine Schutzhülle.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie inlaufende Geräte.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge sicher auf.
- Lassen Sie Unbefahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planmäßig und konzentriert.
- Halten Sie Ihre Arbeitssachen in Ordnung.
- Verwenden Sie nur Original wolfcraft® Ersatzteile.
- Verwenden Sie die Staubabsaugung.
- Der Spaltkeil der Hartdurchsäge darf nicht entfernt werden.
- Sorgen Sie immer für ausreichende Beleuchtung.
- Seien Sie immer darauf vorbereitet, dass beim Sägen das Werkstück zurückzuhauen kann.

Gültig für Tischkreissägen:

- Immer mit Schutzhölzer arbeiten!
- Schutzhölzer durch Schwenken des Schutzhauptsägebügels so weit abstellen, wie es beim Ablagen schmalster Werkstücke unbedingt einen Schieblestock.
- Verwenden Sie die Ablagen schmalster Werkstücke unbedingt einen Schieblestock.
- Durch Einsetzen eines Abseitskeils ist dafür zu sorgen, dass der Spaltkeil der Hartdurchsäge darf nicht entfernt werden.
- Bei beschädigtem Sägeblatt ist die Spalteneinlage zu erneuern!
- Bearbeiten Sie zur Halbenhöhen Fixierung des Gartenschalters in der „AN“-Stellung darf darunter kein Schraubenschlüssel eingesetzt werden.
- Bei belegende Einschaltklappe (Seite 17 - 13.2), das Ein/Ausschalten darf über die Schaltfläche erfolgen.
- Benutzen Sie bei Arbeitsergebnissen mit der Oberfläche unbedingt den Langfristanschlag Art. Nr.: 6114000 oder den Kurvenfassadenschlag Art. Nr.: 6115000.

Gültig für Oberflächen:

- Benutzen Sie bei Arbeitsergebnissen mit der Oberfläche unbedingt den Langfristanschlag Art. Nr.: 6114000 oder den Kurvenfassadenschlag Art. Nr.: 6115000.

Notes on Safety

- Read the information given in the operating instructions of the circular saw.
- These appliances have to be in accordance with the VDE-regulations.
- Appliances built after 1995 have to have a CE-sign.
- The use of blades made of high-alloyed HSS is not permitted!
- Use only faultless saw blades; their basic body can not be thicker and the crossing can not be smaller than the width of the splitting wedge.
- Check in regular intervals, that all screws are tightened.
- Never use your work table inappropriately or in a way, it was not intended to be used!
- Remove all objects, which will not be used, from the work table!
- Do not use for cutting of firewood.
- Cutting of round wood is only permitted, if the work piece is secured against movement.
- Do not process materials other than wood or easy to chip plastics.
- Exception:** (such as aluminum) can also be processed
- Never move work pieces against the working direction while the machine is running!
- Near the running saw blade, loose splinters, chips or similar materials must not be removed by hand!
- After switching off the machine, the saw blades must not be stopped by lateral counterpressure!
- Disconnect the power.
- before changing of attachments or tools
- while in use
- Before starting to work, check the function of attachments and tools.
- Never work with damaged or blunt tools.
- Ensure that the workbench is positioned on a level and firm surface.
- Use all tools only for their original purpose.
- Never move existing protection devices.
- Make sure you clothing fits close (especially sleeves) and protect your hair.
- Protect your hearing during daily work, which cause a lot of noise.
- Wear goggles during all jobs.
- Never work towards your body.
- Never grasp into running appliances.
- Make sure all electrical tools are protected from moisture, dust or humidity.
- Keep children away from your workshop and store your appliances and tools in a safe place.
- Never let inexperienced people work with your appliances or tools without supervision.
- Always work according to a plan and with concentration.
- Keep your working area tidy.
- Never pass debris from your circular saw.
- Never only Original wolfcraft® spare parts
- Use the dust extraction of your circular saw.
- It is not permitted to remove the splitting wedge of the circular saw.
- Power tools should be used carefully and treated with respect.
- Failure to do this could lead to accidents.
- Ensure that you have sufficient lighting.
- Always bear in mind that the work piece can spring back when sawing.
- Using the saw table or router table functions.

Only valid for table saws:

- Do not work without the protection hood!
- Fold the protection hood down as far as the work piece allows.
- Always use a push stick when cutting narrow work pieces (distance between parallel stop and saw blade less than 120 mm).
- A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces (page 17 - 12).
- The gap insert is to be replaced should the saw gap be damaged.
- To permanently fix the switch to "ON", use only the accompanying switch clamp (page 7 - 13.2). The saw must be switched on/off using only the safety switch.
- This is only valid for routers:**
- When working with router it is mandatory to use the parallel stop Art. No.: 6114000 or the curve milling guide Art. No.: 6115000.

Consignes de sécurité

- Observer les indications du mode d'emploi concernant la scie circulaire à main.
- Ces scies doivent être conformes aux normes VDE.
- Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- L'utilisation de lames de scie circulaire en acier rapide à haute rendement (HSS) est interdit!
- N'utiliser que des lames qui parfaitement sont faites pour la scie circulaire et qui ne sont pas plus épais que l'épaisseur du coin de la scie circulaire.
- Ne pas utiliser que des lames dont la largeur est plus grande que la largeur de la scie circulaire.
- Verifier régulièrement si toutes les vis sont serrées!
- Utiliser une table de travail pour un travail conforme à l'emploi prévu!
- Enlever tous les objets superflus de la table de travail.
- Ne pas couper de bois de chauffage.
- La coupe de bois rond n'est pas permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
- Ne pas utiliser de lames de hâtier que le bois ou des matières plastiques facilement déformables.
- Exception:** les métaux facilement déformables comme aluminium peuvent être sciés à la scie circulaire si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
- La coupe de bois rond n'est pas permise que si la pièce est solidement fixée contre les deux sens de la rotation!
- Ne pas utiliser de lames de hâtier que le bois ou des matières plastiques proches de la lame de scie.
- Ne pas enlever la lame de scie, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche.
- Après l'arrêt de la machine, ne pas tirer l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
- Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
- avant l'échange d'appareils
- avant le change d'outils
- avant le travail d'outils
- avant les travaux d'outils
- avant la scie circulaire.
- Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
- Veiller à ce que la table de scie soit posée sur un sol plat et solide.
- N'utiliser que des outils qui pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
- Ne pas déposer les dispositifs de protection.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Porter un casque anti-chocs lors de travail avec un niveau sonore élevé.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Veuillez à tout ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussière et l'eau.
- Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
- Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
- Ne pas déposer vos vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Zorg ervoor dat uw kleding goed sluit (in het bijzonder de mouwen) en beschermend uw lichaam.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Werk nooit aan haar met lichaam toe.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidssbril.
- Houd kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werk具gen in een veilige manier.
- Laat nooit onverwachte mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werk具gen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houd uw werkplek in orde.
- Gebruik alleen originele wolfcraft® reserveonderdelen.
- Gebruik de stoelring van uw handdurekzaag.
- De splitwing van de handdurekzaag mag niet worden verwijderd.
- Zorg altijd voor voldoende verlichting.
- Hou er altijd rekening mee, dat bij het zagen het werkstuk terug kan slaan.

Valable uniquement avec les scies circulaires:

- Mettre systématiquement le capot protecteur en place avant l'utilisation de la scie. Picter l'étrier et abaisser le capot sur la pièce à usiner.
- Utiliser un poussoir lors du tronçonnage de petites pièces (distance entre la lame et la butte inférieure à 120 mm).
- A l'aide du déflecteur, sécher les pièces coupées afin qu'elles ne prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projettées (page 17 - 12).
- Lorsque la lente est endommagée, remplacer le guide de scie.
- Pour mettre en marche la scie, relâcher la scie à l'interrupteur, placer la pince d'emboîtement sur le bouton marche de la machine (page 7 - 12), puis mettre en marche l'interrupteur (bouton vert). La mise en marche et l'arrêt de la scie doivent seulement être effectués à partir de l'interrupteur de l'ensemble.
- Om de aanpassaarskelaar duizzaam in te stellen, moet u eerst de spieletuitstek verhangen!
- De bijgeschreven zaagspelseitje moet u alleen gebruiken wanneer de bijgeschreven inschakelklem (pagina 7 - 13.2) gebruikt wordt. De zaag uitsluitend in/uitschakelen niet de veiligheidsbescherming.
- Geldig alleen voor bovenzetten:**
- Gebruik bij werkzaamheden met de bovenzetten in ieder geval de langfristanschlag art.nr.: 6114000 of de rondreeszaag art.nr.: 6115000.

Veiligheidsaanwijzingen

- Let op de informatie in de gebruiksaanwijzing van de handdurekzaag, decoupeeraagaard of bovenzetten die moet worden gemonterd.
- Dit apparaat moet strikt conform zijn met de richtlijnen van de VDE.
- Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Geen toegestaan om de gebruik vanirkelzaagbladen van hongerigeeld sneerstaal (HSS-cirkelzaagbladen)!
- Alleen onberispelijke zaagbladen gebruiken; het basislichaam mag niet dikker en de kerf niet smaller zijn dan de dikte van de splitwing.
- Controleer regelmatig of alle schroeven stevig zijn aangehangen!
- Gebruik uw werktafel inoot op ondeskundige wijze of voorbijgaand aan het bed!
- Alle voorwerpen die niet nodig zijn van de werktafel verwijderen.
- Niet gebruiken op brandhout te zagen.
- Het zagen van hout is alleen toegestaan, als het werkstuk aan beide kanten van het zaagblad is bevestigd tegen de werktafel.
- Enlogner tous les objets superflus de la table de travail.
- Ne pas couper de Rondhout.
- La coupe de bois rond n'est pas permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
- Ne pas utiliser de lames de hâtier que le bois ou des matières plastiques facilement déformables.
- Exception:** les métaux facilement déformables comme aluminium peuvent être sciés à la scie circulaire si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
- La coupe de bois rond n'est pas permise que si la pièce est solidement fixée contre les deux sens de la rotation!
- Ne pas enlever la lame de scie, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche.
- Après l'arrêt de la machine, ne pas tirer l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
- Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
- avant l'échange d'appareils
- avant le change d'outils
- avant les travaux d'outils
- avant la scie circulaire.
- Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
- Veiller à ce que la table de scie soit posée sur un sol plat et solide.
- N'utiliser que des outils qui pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
- Ne pas déposer les dispositifs de protection.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Porter un casque anti-chocs lors de travail.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Veuillez à tout ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussière et l'eau.
- Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
- Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
- Ne pas déposer vos vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Zorg ervoor dat uw kleding goed sluit (in het bijzonder de mouwen) en beschermend uw lichaam.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Werk nooit aan haar met lichaam toe.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidssbril.
- Houd kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werk具gen in een veilige manier.
- Laat nooit onverwachte mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werk具gen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houd uw werkplek in orde.
- Gebruik alleen originele wolfcraft® reserveonderdelen.
- Gebruik de stoelring van uw handdurekzaag.
- De splitwing van de handdurekzaag mag niet worden verwijderd.
- Zorg altijd voor voldoende verlichting.
- Hou er altijd rekening mee, dat bij het zagen het werkstuk terug kan slaan.

Alleen geldig voor tafelkreiszaag:

- Werk altijd met een beschermkap!
- Laat de beschermkap door de becherkapbeugel te draaien zo ver benodigen zaken als de werkstukhoogte uit te stellen.
- Gebruik bij niet zagen van kleine werkstukken (afstand tussen zaagblad en parallelenslag kleiner dan 120 mm) altijd een dwouhoude.
- Het gebruik van een spouwmes zorgt ervoor dat afzagerolje diepen niet door de andanks van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden (pagina 17 - 12).
- De splitwing van de handdurekzaag moet u alleen gebruiken wanneer de bijgeschreven zaagspelseitje verhangen!
- Om de aanpassaarskelaar duizzaam in te stellen, moet u eerst de spieletuitstek verhangen!
- Gebruik bij werkzaamheden met de bovenzetten in ieder geval de langfristanschlag art.nr.: 6114000 of de rondreeszaag art.nr.: 6115000.



5 years Guarantee

wolfcraft® Guarantee

Dear hobbyist!
You have purchased a high-quality wolfcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolfcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolfcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolfcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolfcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

wolfcraft® Guarantee cards are issued to you at time of purchase. They contain the guarantee period, the date of purchase and the dealer's stamp and signature. Please keep them safe. wolfcraft® Guarantee cards can be sent to us if you require further information or if you wish to make a claim. Please send the guarantee card and a detailed description of the failure.

i 27

5 Jahre Garantie

wolfcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
Sie haben ein hochwertiges wolfcraft® -
Produkt erworben, das Ihnen viel Freude
beim Heimwerken bringen wird. wolfcraft®
Produkte entsprechen hohem technischem
Standard und durchlaufen, bevor sie in den
Handel gelangen, intensive Entwicklungs-
und Testphasen.

Während der Serienfertigung sichern
ständige Kontrollen und regelmäßige Tests
den hohen Qualitätsstandard. Solide
technische Entwicklungslinien und zuverlässige
Qualitätskontrollen geben Ihnen die
Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung.

Auf das erworbene wolfcraft® -
Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden
auftreten, die auf Materialfehler
zurückzuführen sind, leistet wolfcraft®
unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist
beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen
Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig
ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung
gut auf. Vorauflistung für die Einhaltung
dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche
Nutzung der erworbenen Geräte im

Heimwerkerbereich, eine sachgerechte
Bedienung und die Verwendung von
original wolfcraft® -Ersatzteilen.

Garantieansprüche können nur mit der
vollständig ausgefüllten Garantiekarte
geltend gemacht werden.



Emniyet Kuralları

Daireel testeresi, delik testeresi ve duşey frezzini monte edilmesinde kullanıma talmatlardaki verilebilecek dikkat edinizi.
Bu alıcıyı İD Standardına uyumsuz gerekir. 1995'ten sonra tıbbanımlı bir frezzede, olası bir kapatıcı şeridi olmalıdır.
Zengin alışımlı hisselerdeki yapılmış olan daire testere levhalarının (HSS-daire teste lehvaları) kullanılmaması uygun değildir.
Sadecə hatalı teste lehvaları kullanıncaya kadar şarap çektirmek isteyenlerden kahn ve diğer yanlış karışmasını önlemek için testere levhalasından kahn sile olup olmadığı üzerine dikkat etmektedir.
Bütün evyalamların sile olup olmadığı üzerine aralkalar kontrol ediniz.
Çalışma tezahürünü asla başka amaca dayalı olarak uygunsız işsizde kullanmayıniz.
Kullanılmayan eşyaları temizleme zamanınızda.
Oda kesimi sadece, kesilen parça her ikisi tarafından dönmeye kaldırılmıştır.
Tıbbanımlı hisselerdeki yapılmış olası bir kapatıcı şeridi olmalıdır.
İstisna: Sadice delik testeresi ile, uygun teste kapaklı kulanımlar.
Küçük kesilen metalallerin(Örneğin: Alüminyum) kesimi yapılmamış.
Makinaının işleyişini sırasında, işlenen parça asla çalışma yönünün tersine hareket ettirmeyiniz.
Çalışan testere yaşılmışının yakınındaki telas, kirmizi vebenzeri parçaların elinizle almayıza izin vermez.
Makinaının şalterinden sonra testere yaşığını yandırın bastırarak kalmayıza izin vermez.
Freniyle alındığı takdiretde yapılmamış.
- makinalan ve takımının deşifre edildeden önce
- bakımın düzce
- makinalanın正常使用處
- Asla bozuk veyaão normalde kullanılmamış.
Çalışma tabanının düz ve sağlam bir zemin üzerinde dursunsa dikkat edin.
Takımları sadece kulanıma anladıldığında göre kulanıniz.
- İş lehvaları (özellikle kolumn) vücutunuza temasıza özen gösteriniz ve sadırcınızı koruyunuz.
- Asırı gürültüyü şeride kulaklarınıza koruyunuz.
- Birin gölende konuyucu gürültük kulannınız.
- Aşa kedimizde doğru kesem yapılmamış.
- Ada kayucuya düşenler söylemeye izin vermeziz.
- Çöküklerde ya da sualtı tabanlarında çalışıshasına izin vermeyiniz.
- Aşenmişiline yanlış başına alet ve takımınıza da çalışıshasına izin vermeyiniz.
- Çalışma sahneni düzgün tutunuz.
- Sadice orijinal wolfcraft® yedek parçaların kullanımını.
- Daire testere için tesire kesinliği korunmasında çalışıshasına izin vermemeyiz.
- Asra zamanlanı planlı konserasyonu. Aletleriniizi ve takımınıizi emmeyiniz.
- Aşenmişiline uzak tutunuz. Aletleriniizi ve takımınıizi emmeyiniz.
- Çöküklerde ya da sualtı tabanlarında çalışıshasına izin vermemeyiz.
- Sahte orijinal wolfcraft® yedek parçaların kullanımını.
- Daire testere için tesire kesinliği korunmasında çalışıshasına izin vermemeyiz.
- Daire testere için tesire kesinliği korunmasında çalışıshasına izin vermemeyiz.
- Her zaman gerekli konserasyonu alır ve takımınıza da çalışıshasına izin vermemeyiz.
- Kesişim kolumnası şapka kullanımsızdır.
- Kullanım kolumnası şapka kullanımsızdır.



Ενδείξεις ασφαλείας

Προορίζεται για την ενδείξηση στις διάφορες χρήσεως του για μονάρχισμα διακόπτηρον λεπτομέριον ή φράσης.
Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούνται στις προδιαγραφές YDE:
- Εργαλεία που δύναται κατακεκριθεί μετά από το 1985 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεπτομέριων από αστάθια πολυπλόκων κομβών (Ηες — διακόπτηροι).
Χρησιμοποιήστε σταθερό, σρότο πολυτέλειο. Ο κίριος τομέας δεν συμπεριλαμβάνεται στη στάση μεταξύ των διακόπτων της φράσης απόστασης.
Ελέγχετε τακτικά από βέροια εναρκτή σφραγίδα για ένεση προς αντικείμενο πρόσωπο.
Αποκαταστήνετε όποτε το τραπέζι εναρκτή σφραγίδα για ένεση προς εργαλεία.
Αποκαταστήνετε όποτε το απόκτημα εργαλεία από το τραπέζι εργαλεία.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τραπέζι εναρκτή σφραγίδα για ένεση προς αντικείμενο πρόσωπο.
Αποκαταστήνετε όποτε το απόκτημα εργαλεία από το τραπέζι εργαλεία.
- Η λειτουργία συντηρείται με την κομική κατασκευή έγκλιμα.
- Η λειτουργία συντηρείται με την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων, της οποίας η λειτουργία διαλέγεται από τον ανταρτή σφραγίδα.
Επιλέγετε στην επιλογή την αντικείμενη από την επιλογή την αντικείμενη.
Αποκαταστήνετε το αντικείμενο από την αποδοχή την αντικείμενη.
- Την άποψη από την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων πρέπει να γράψετε σε επιτρέποντα καθηρωτέα πηγές.
Κρατήστε την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων και εργαλεία.
Μην αποκαταστήνετε την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων πρέπει να γράψετε σε επιτρέποντα καθηρωτέα πηγές.
Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
Προστατεύστε την αίσιο κατά τη διάρκεια θρησκιώδων εργασιών.
Φροντίστε μάσκα προστασίας.
- Μην ακούετε τη μηχανή εν λειτουργία.
Προστατεύστε την επιλογή επιλογή σε επιλογή.
- Κρατήστε την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων και εργαλεία.
Μην αποκαταστήστε την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων πρέπει να γράψετε σε επιτρέποντα καθηρωτέα πηγές.
Εργαλείο την λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων σε επιλογή.
- Κρατήστε την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων και εργαλεία.
Χρησιμοποιήστε για την απορρόφηση της ακύρων το επιλογή σε επιλογή.
- Μην ξέρωντετε τη σφραγίδα επιλογή από το χειροκίνητο διαλογόδιό σας.
Φροντίστε για έγινε πάντα προτοτυχεία η υπερβολή της επιλογής για το ενδιδόμενο, ούτε το αντικείμενο κατεργάστατο πρόσθια κατασκευαστή.
Σας συστήματα εργαλείων για την επιλογή επιλογή σε επιλογή.



Ενδείξεις ασφαλείας

Προορίζεται για την ενδείξηση στις διάφορες χρήσεως του για μονάρχισμα διακόπτηρον λεπτομέριον ή φράσης.
Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούνται στις προδιαγραφές YDE:
- Εργαλεία που δύναται κατακεκριθεί μετά από το 1985 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεπτομέριων από αστάθια πολυπλόκων κομβών (Ηες — διακόπτηροι).
Χρησιμοποιήστε σταθερό, σρότο πολυτέλειο. Ο κίριος τομέας δεν συμπεριλαμβάνεται στη στάση μεταξύ των διακόπτων της φράσης απόστασης.
Ελέγχετε τακτικά από βέροια εναρκτή σφραγίδα για ένεση προς αντικείμενο πρόσωπο.
Αποκαταστήνετε όποτε το τραπέζι εναρκτή σφραγίδα για ένεση προς εργαλεία.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τραπέζι εναρκτή σφραγίδα για ένεση προς αντικείμενο πρόσωπο.
Αποκαταστήνετε όποτε το απόκτημα εργαλεία από το τραπέζι εργαλεία.
- Η λειτουργία συντηρείται με την κομική κατασκευή έγκλιμα.
- Η λειτουργία συντηρείται με την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων, της οποίας η λειτουργία διαλέγεται από τον ανταρτή σφραγίδα.
Επιλέγετε στην επιλογή την αντικείμενη από την επιλογή την αντικείμενη.
Αποκαταστήνετε το αντικείμενο από την αποδοχή την αντικείμενη.
- Μην ακούετε τη μηχανή εν λειτουργία.
Προστατεύστε την επιλογή επιλογή σε επιλογή.
- Κρατήστε την πλευρική λειτουργία λεπτομέριων διακόπτων και εργαλεία.
Χρησιμοποιήστε για την απορρόφηση της ακύρων το επιλογή σε επιλογή.
- Μην ξέρωντετε τη σφραγίδα επιλογή από το χειροκίνητο διαλογόδιό σας.
Φροντίστε για έγινε πάντα προτοτυχεία η υπερβολή της επιλογής για το ενδιδόμενο, ούτε το αντικείμενο κατεργάστατο πρόσθια κατασκευαστή.
Σας συστήματα εργαλείων για την επιλογή επιλογή σε επιλογή.

E

5 Años de Garantía

wolfcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolfcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolaje. Los productos wolfcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolfcraft®, para el cuales concedemos una

Garantía de 5 años

wolfcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente sellada o bien deben guardar la factura.

Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolaje, y sólo los hayan puesto repuestos originales wolfcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

I

Garanzia di 5 Anni

wolfcraft® Garanzia

Egregi utenti,
avete acquistato un prodotto wolfcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolfcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili. Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolfcraft® Vi concediamo una

Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolfcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di farVi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinchè la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare

l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

NL

5 Jaar Garantie

wolfcraft® Garantie

Beste doe-het-zelfer,
U hebt een hoogwaardig wolfcraft®-product gekocht, waarnaan U bij het doehetzelven werk veel plezier zult hebben.
wolfcraft®-producten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken. Gedurende de serieproduktie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolfcraft®-product geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolfcraft® vervangen. De garantietijd begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietoezegging na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelfen wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolfcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

F

5 Années de Garantie

wolfcraft® Garantie

Ami bricoleur,
vous venez d'acheter un produit wolfcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage. Les produits wolfcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement. Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des tests réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolfcraft® que vous avez acheté:

5 années de garantie

Si durant la période de garantie, le produit subit un défaut technique, wolfcraft® s'engage à remplacer les pièces défectueuses sous les réserves suivantes : l'appareil doit avoir été utilisé, conformément à son mode d'emploi et ses consignes de sécurité, pour des travaux exclusivement de bricolage domestique et d'origine. Le délai de garantie court à partir de la date de facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture d'achat. Aucune réclamation ne pourra être adressée sans la carte de garantie dûment remplie et jointe.

5 Vuoden takuu**wolfcraft® takuu**

Hyvä nikkari,
olet valinnut konkealatuisen wolfcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa.
wolfcraft® -tuotteet täytyvät teknikan korkeat vaatimukset. Ne läpikävät ennen markkinoidulle tuloaan intensiivisen kehitysja testivaatteenvaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolentavat laitteiden korkeasta laadusta. Vakaat tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkuus antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolfcraft® myöntää läitteelleen

5 vuoden takuu

Mikäli tänä aikana läitteessä esiintyy materiaalia tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuu kortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävänen takuu edellytyksensä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöönotteita noudattaa ja siinä käytterään vain alkuperäisiä wolfcraft® -varasjä. Oikeus takuu alaisseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuu korttia vastaan.

5 Års Garanti**wolfcraft® Garanti**

Till hobbybrickaren!
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolfcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nyttा av i hobbyarbetet.

wolfcraft® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid seritillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller ger Dem sikkerhet för, att De har köpt det rätte produkten. Vi yder

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var nog med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den skots på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolfcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

5 Års Garanti**wolfcraft® Garanti**

Kære hobbybrænder,
De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolfcraft® -produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.

Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialel eller forarbejdningsfejl, ombytter wolfcraft® -produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for indfrielse af dette garantiløftet er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolfcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

5 anos de garantia**Garantia wolfcraft®**

Querido amador e amadora de bricolage Adquiriu um produto da wolfcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolfcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.

Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvimentos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.

Ao produto wolfcraft® adquirindo conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do período de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolfcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolfcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

5 Yıl Garanti

wolfcraft® Garantisi

Sayın sanatkar,
evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle
çalışacağınız yüksek kalitelili bir wolfcraft®
ürününü seçtiniz.

Yüksek teknik standartlara uygun olan
wolfcraft® ürünlerini, satışa sunulmadan önce,
sıkı bir geliştirme ve test safhasından
geçiriliyor.

Seri üretim sırasında daimi kontroller
ve düzenli aralıklarla yapılan testler yüksek
kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.

Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite
kontrolü size doğru bir alım kararı
vermenin güvencesini sağlar.

Seçtiğiniz wolfcraft® ürünü için size
yüksek kaliteli garantiyi sunuyoruz.

5 Yıl Garanti

wolfcraft® garanti süresi içerisindeki,
malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş
olan hasarlar için ücretlisiz yedek parça sağılar.
Garanti süresi alım tarihile başlar.
Lütfen garanti kartını tam anlamıyla
doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza
ediniz. Bu garanti sadece satın alınan
ürünlerin evdeki Hobi İşlerinde, uygun
kullanımlımda ve orijinal wolfcraft®
yedek parçaları kullanıldığı taktirde
geçerlidir. Garanti talebi sadece tam
anlamıyla doldurulmuş garanti kartı
bulunduğu sürece kabul edilir.

veriyoruz.

wolfcraft® garanti süresi içerisindeki,
malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş
olan hasarlar için ücretlisiz yedek parça sağılar.
Garanti süresi alım tarihile başlar.
Lütfen garanti kartını tam anlamıyla
doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza
ediniz. Bu garanti sadece satın alınan
ürünlerin evdeki Hobi İşlerinde, uygun
kullanımlımda ve orijinal wolfcraft®
yedek parçaları kullanıldığı taktirde
geçerlidir. Garanti talebi sadece tam
anlamıyla doldurulmuş garanti kartı
bulunduğu sürece kabul edilir.



5 χρόνια εγγύηση

wolfcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτεσσα, αγαπητέ πελάτη,

Αγοράστε ένα υψηλής ποιοτητας
προϊόν, που θα σας προσφέρει
εξαιρετική ικανοποίηση κατά την
εργασία σας.

Τα προϊόντα wolfcraft® ανταποκρίνονται
σε ένα υψηλό τεχνικό επιπέδο και
πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν
εντατικά στάδια εξελίξης και δοκιμών.
Κατά την διάρκεια της μαζικής
παραγωγής πραγματοποιούνται
διαρκείς ελλεγχοί και δοκιμές,
ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή
ποιότητα.

Η φερόγγια τεχνική εξέλιξη και οι
εξισορρατίσουν την σιγουρία μας.
Οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας
εξασφαλίζουν την σιγουρία μας.
Σας προσφέρουμε για το πρώτον
wolfcraft®

5 Χρόνια Εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής
περιόδου εμφανιστούν ζημιές που
οφελούνται σε ελαττώμata του υλικού,
η εταιρεία wolfcraft® σας προσφέρει
δωρεάν ανταλλακτικά.

Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την
ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να
παραβάετε την κάρτα εγγύησης
ανελλιπώς συμπληρωμένη και
να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής.
Απαραίτηη προϋπόθεση για εγγύηση
εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική
χρησιμοποίηση των μηχανημάτων
εραστεχνικής, η σωστή χρήση και
μεταχειρίσιση ανταλλακτικών wolfcraft®.
Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο
εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα
εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.



5 lat gwarancji

wolfcraft® gwarancja

Ażartny pełnomistrz, szanowny panie i panowie,

wyszczególniam, że nasz produkt jest najwyższej jakości
produktem firmy wolfcraft®, który posiada wiele zalet:
• Wysoka jakość i satysfakcja w użytkowaniu.

Produkt firmy wolfcraft® odpowiada wysokiemu
standardowi technicznemu i przed
wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym
i jakościowym.

Regularne testy i kontrola podczas cyku
produkcyjnego zapewniają wysoki poziom
jakości wyrobów. Wysoko wykwintykowany
Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna
daje Państwu gwarancję zakupu produktu
wysokiej jakości. Na nabycie wyrobów wolfcraft®
nabywca otrzymuje:

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym
przez Państwo wyrobie wystąpią
nieprawidłowości, których powodem jest
wada materiału, firma wolfcraft® zobowiązuje
się do wymiany uszkodzonych elementów
swojego wyrobu. Rozpoczęciem okresu
gwarancji jest data sprzedaży wyrobu.
W związku z tym prosimy o sprawdzenie
czy karta gwarancyjna została dokładnie
i należycie wypełniona oraz o zachowanie
rachunku kupna z nawiązaniem datą sprzedaży.
W przypadku nieposiadania dokumentu z
potwierdzoną datą sprzedaży, rozszczepienia
gwarancyjnej nie będzie uwzględniane.
Podstawa do uwzględnienia rozszczepien
gwarancyjnych jest używanie zakupionych
wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem,
prawidłowa obsługa oraz używanie tylko
oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.



5 års garanti

wolfcraft® garanti

Kjære hobbynekker

Du har nå fått et høyverdig wolfcraft®
produkt, som du vil få stor glede av.
Wolfcraft® produktene er av høy tekniske
standard og gjennomgår intensive utviklings-
og testfaser før det kommer i handelen.
Som standardprodusert er de sikret høyige
kontroller og regelmessige tester på høy
kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling
og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for
en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

5 års garanti

på wolfcraft® produkter du har kjøpt.
Dersom det innenfor garantitiden oppstår
skader som kan føres tilbake til materialfeil,
gir wolfcraft® gratis erstathing.
Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass
på at garantikortet er fullstendig utfylt, og
togså godt vare på fakturaen. Forutsætning
for garantioppfyllelsen og bruk av originale
wolfcraft® reservdeler, forskriftsmessig
betjening og bruk av originale wolfcraft®
reservdeler.
Garantikav kan bare gjøres gjeldende med
utfyllt garantikort.

W związku z tym prosimy o sprawdzenie
czy karta gwarancyjna została dokładnie
i należycie wypełniona oraz o zachowanie
rachunku kupna z nawiązaniem datą sprzedaży.

W przypadku nieposiadania dokumentu z
potwierdzoną datą sprzedaży, rozszczepienia
gwarancyjnej nie będzie uwzględniane.
Podstawa do uwzględnienia rozszczepien
gwarancyjnych jest używanie zakupionych
wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem,
prawidłowa obsługa oraz używanie tylko
oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.

D Ersatzteilliste

GB Spare parts list

F Liste de pièces de rechange

NL Lijst met reserveonderdelen

I Elenco pezzi di ricambio

E Lista de recambios

P Lista de peças sobresselentes

DK Liste over reservedele

S Reservdelslista

FIN Varaosaluettelo

N Reservdelsliste

PL Lista części zamiennych

GR Κατάλογος ανταλλακτικών

TR Yedek parça listesi

D Bestell Nr.

GB Purchase order no.

F N° de comm.

NL Bestelnr.

I Cod. ord.

E Ref. No.

P N° de encomenda

DK Best. nr.

S Bestr.

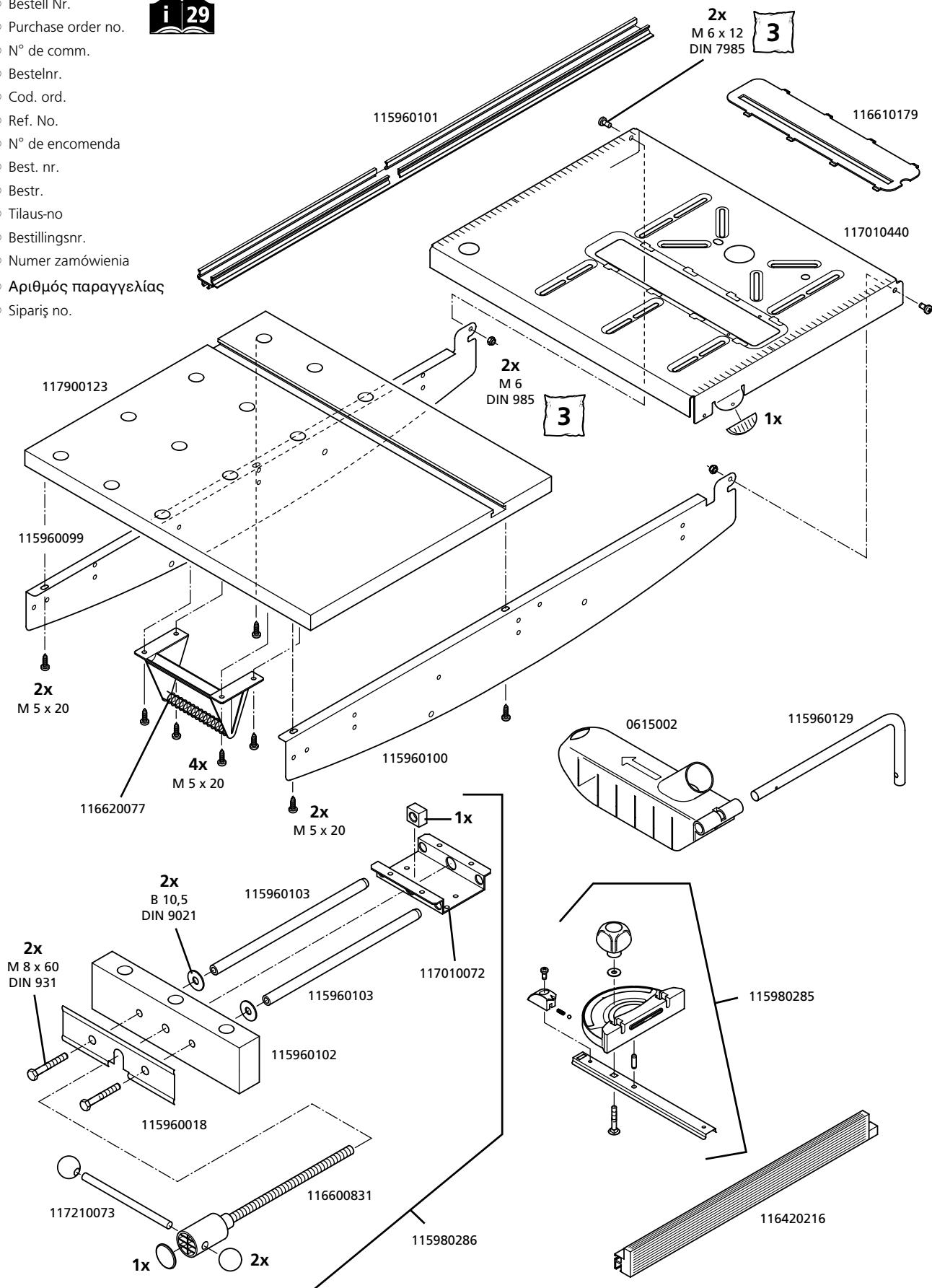
FIN Tilaus-no

N Bestellingsnr.

PL Numer zamówienia

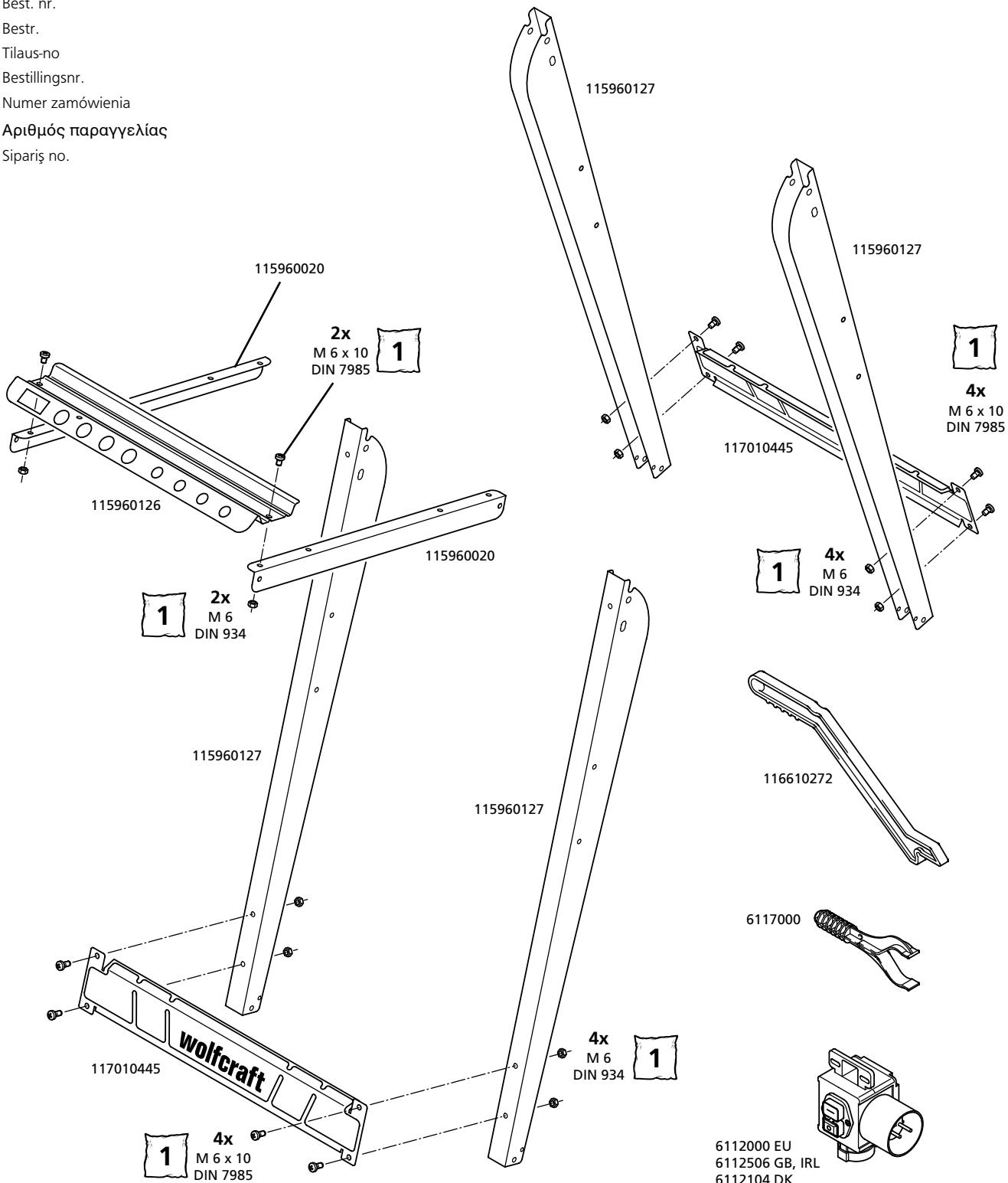
GR Αριθμός παραγγελίας

TR Sipariş no.



- Ⓛ Bestell Nr.
 Ⓜ Purchase order no.
 Ⓝ N° de comm.
 Ⓞ Bestelnr.
 Ⓟ Cod. ord.
 Ⓠ Ref. No.
 Ⓡ N° de encomenda
 Ⓢ Best. nr.
 Ⓣ Bestr.
 Ⓤ Tilaus-no
 Ⓥ Bestellingsnr.
 Ⓦ Numer zamówienia
 Ⓧ Αριθμός παραγγελίας
 Ⓨ Sipariş no.

i 30



D Zubehörbeutel

GB Accessory bag

F Sachet avec accessoires

NL Zakje met accessoires

I Sacchetto di accessori

E Bolsa de accessorios

P Saco de acessórios

DK Tilbehørspose

S Tillbehörspase

FIN Lisätarvikepussi

N Tilbehørpose

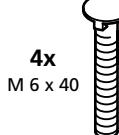
PL Opakowanie z osprzętem

GR Σάκκος εξαρτημάτων

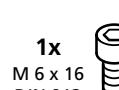
TR Aksesuvar çantası

1

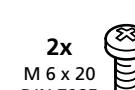
119901013



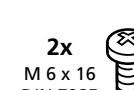
4x
M 6 x 40



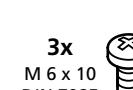
1x
M 6 x 16
DIN 912



2x
M 6 x 20
DIN 7985



2x
M 6 x 16
DIN 7985



3x
M 6 x 10
DIN 7985



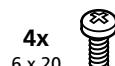
5x
M 6 x 12
DIN 933



12x
A 6,4
DIN 125



12x
M 6
DIN 934



4x
6 x 20



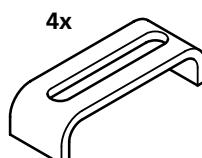
4x
M 6



5x
M 6
DIN 557



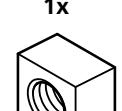
1x



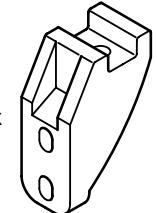
4x



4x



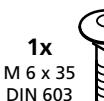
1x



3x

2

119901014



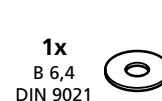
1x
M 6 x 35
DIN 603



2x
M 6 x 4
DIN 923



1x
3,5 x 6,5
DIN 7981

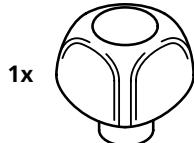
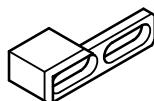


1x
B 6,4
DIN 9021



2x
M 6
DIN 934

1x



1x

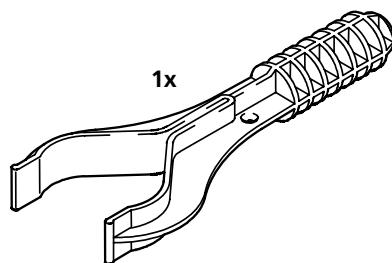


1x

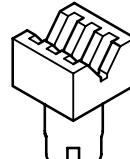


1x

1x

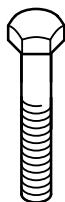


4x



3

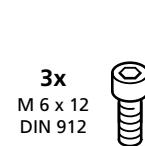
119901015



2x
M 8 x 50
DIN 931



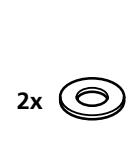
2x
M 8 x 45
DIN 931



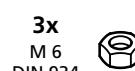
3x
M 6 x 12
DIN 912



4x
M 6 x 10
DIN 7985



2x



3x
M 6
DIN 934



4x
M 6
DIN 985



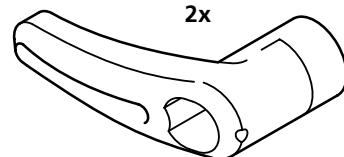
2x
M 8
DIN 985



4x



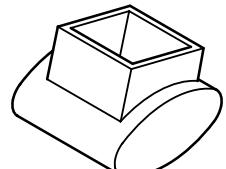
2x



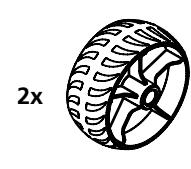
2x



3x



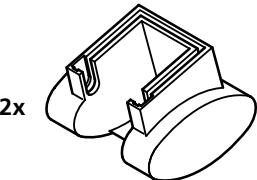
2x



2x



2x



2x

D) Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 98/37/EG entspricht.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Entwicklungsleiter

EY-vatimustenmukaisuusvakuutus

Yhtiö wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 98/37/EG vaatimuksia.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
suunnittelupäällikkö

G) EC Declaration of conformity

wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 98/37/EG.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Manager Research and Development

N) Konformitetserklæring

Hermed erklærer firma wolfcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 98/37/EG.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Leder for utvikling

F) Déclaration de conformité CE

Par la présente, la société wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 98/37/EG

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
chef bureau d'étude

PL) Oświadczenie producenta

Niniejszym firma wolfcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyproducedowany przez nią wyrob jest zgodny z wymogami przepisów 98/37/EG. Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Kierownik Ośrodka Doświadczalnego

GR) Δήλωση τήρησης προδιαγραφών

H εταιρεία wolfcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 98/37/EG

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

TR) Konformasyon Açıklaması

Bu yazıyla almanyadaki wolfcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulun 98/37/EG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Geliştirme Müdürü

I) Dichiarazione di conformità CEE

La ditta wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 98/37/EG.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Direttore dell'ufficio sviluppi

E) Declaración de Conformidad con la CE

La empresa wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 98/37/EG.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
jefe sección de desarrollo

P) Declaração de Conformidade

A Empresa wolfcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva 98/37/EG.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Director de Pesquisas

DK) EF-Konformitetserklæring

Hermed erklærer firmaet wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produktet er i overensstemmelse med EF-direktivet 98/37/EG.

Kempenich, 07.02.2006

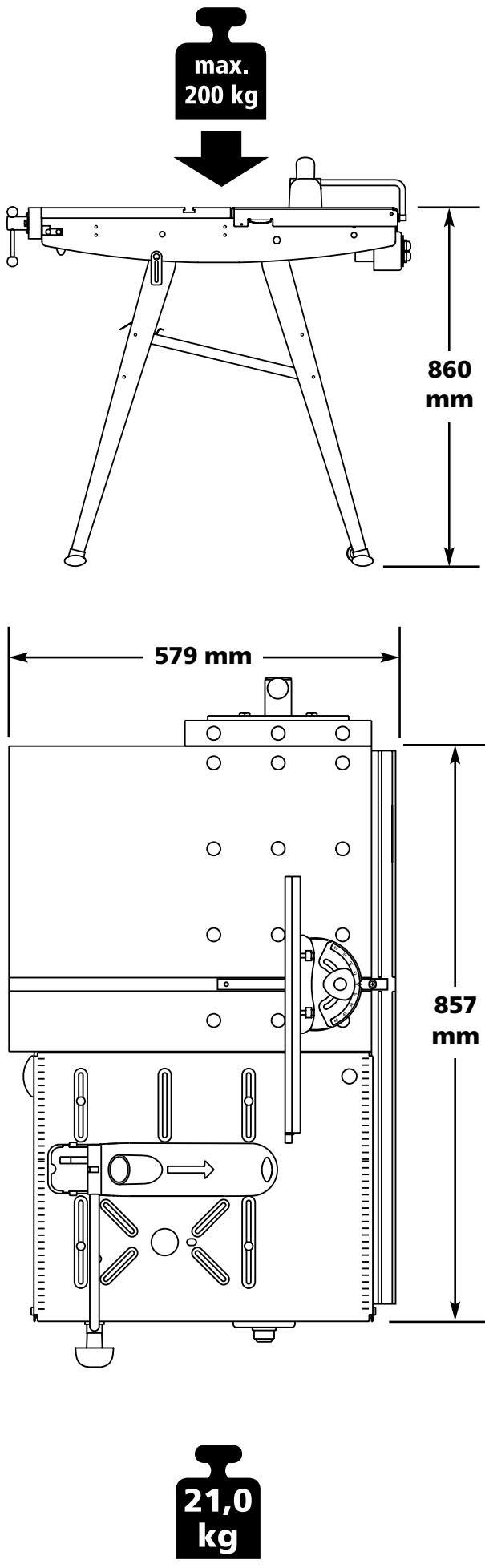
Joachim May
udviklingschef

S) EU-konformitetsintyg

Härmed förklarar firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 98/37/EG.

Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Utvecklingschef



i 34

- (D) Reklamationsgrund:
- (S) Reklamationsskäl:
- (F) Syv valitukseen:
- (N) Reklamasjonsgrunn:
- (P) Powód reklamacji:
- (GR) Αρία παρανόμων:
- (TR) Talep sebebi:

i 33

- (D) wolfcraft® apparat:
 - (S) wolfcraft® maskin:
 - (F) wolfcraft® laite:
 - (N) wolfcraft® apparat:
 - (P) Wyrób wolfcraft®:
 - (GR) Μηχανή wolfcraft®:
 - (TR) wolfcraft® Alet:
- (D) wolfcraft® Gerät:
 - (S) wolfcraft® equipment:
 - (F) Appareil wolfcraft®:
 - (N) wolfcraft® apparaat:
 - (I) Apparecchio wolfcraft®:
 - (E) Equipo wolfcraft®:
 - (P) Aparelhos wolfcraft®:

Kontrollnummer:

(I)

wolfcraft® srl.
Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39-0 31-7 50 900
Fax 00 39-0 31-7 50 881
servizioclienti@woi.wolfcraft.com

(S) (N) (FIN)

Flo Trading AB
Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 00 46 (0) 43 17 60 20
Fax: 00 46 (0) 43 17 56 75
wolfcraft@flootradeing.com
www.flootradeing.com

(DK)

wolfcraft® DK
Hvinningsdalvej 11
8600 Silkeborg
Tel.: 0045 7025 1082
Fax: 0045 7025 1083
Mogens.Vejvad@wod.wolfcraft.com

(E)

wolfcraft® España S.L.
Unipersonal
Parque Tecnológico Valencia
Edificio Wellness 1
Avda. Juan de la Cierva, 27
E-46980 Paterna
Teléfono 00 34-902 197 119
Fax 00 34-902 197 120
Atencioncliente@woe.wolfcraft.com

(H)

Audaxtrade Kft.
Ungvár utca 64-66
HU-1142 Budapest
Tel. 00 36-1-2 51 33 68
Fax 00 36-1-2 51 33 68
sales@audytrade.hu

(P)

Aquemofer - Imp. e Exp., Lda.
Av. Egas Moniz, Pav. B, Ap. 79
P-2135 Samora Correia
Tel. 00 351-263-65 92 90
Fax 00 351-263-65 92 99
aquemofer@clix.pt

(IL)

wolfcraft® Middle East Ltd.
P.O. Box 2428 · IL-Jerusalem
Tel. 9 72-2-6 52 60 24
Fax 9 72-2-6 52 95 13
Handy: 9 72-50-52 06 49
womea@netvision.net.il
www.Wolfcraft.co.il

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(B) We reserve the right for technical modifications

(F) Modifications réservées

(NL) Veranderingen voorbehouden

(I) Salvo modifiche

(E) Salvo modificaciones

(P) Direito reservado a alterações técnicas

(DK) Ændringer forbeholderes

(S) Rätt till ändringar förbehålls

(FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin piipädetää

(N) Det tas forbehold om tekniske endringer

(PL) wszelkie zmiany zastrzeżone

(GR) Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.

(TR) wolfcraft® üründe teknik değişiklikler yapabilir.



(D) Gekauft bei: Kaufdatum:
(GB) Purchased from: Date of purchase:
(F) Revendeur: Date de l'achat:
(NL) Gekocht bij: Koopdatum:
(I) Acquistato presso:
(E) Data d'acquisto:
(P) Establecimiento de compra:
(TR) Fecha de compra:
(P) Comprado em: Data de compra:

(DK) Købt hos: Købsdato:
(S) Försäljare: Köpdatum:
(FIN) Ostopalkka: Ostopäivä:
(N) Kjøpt hos: kjøpsdato:
(PL) Nazwa i adres sklepu: data sprzedazy:
(GR) Αγοράστηκε στο:
(TR) Hespoimvya a yopac:
(NL) Satin alınan yer: Satin alın tarihi:

(D) Datum, Firmenstempel, Unterschrift:
(GB) Date/ company stamp/ signature
(F) Date/ Tampon de la maison/ Signature
(NL) Datum, firmastempel, handtekening
(I) Data, timbro del negozio, firma
(E) Fecha, sello de la empresa y firma
(P) Data, carimbo da firma, assinatura
(DK) Dato, firmastempel, underskrift
(S) datum/ firmastämpel/ underskrift

(FIN) Päivays, firman leima, allekirjoitus
(NL) Dato, firmastempel, underskrift
(PL) Data sprzedazy, pieczętka firmowa,
podpis
(GR) Ημερομνία, Σφραγίδα επαρείας,
Υπογραφή
(TR) Tarih, Firma mühürü, imza



wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de